

An Analysis of Translation Technique of Slang Language in Film

Suicide Squad

SKRIPSI

*Submitted in Partial fulfillment of the Requirements
For the Degree of Sarjana Pendidikan (S.Pd)
English Education Program*

By:

RIZKA WILYA

1702050057



**FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
UNIVERSITY OF MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA**

MEDAN

2021



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
Jl. Kapten Mochtar Basri No .3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238
Website : <http://www.fkip.umsu.ac.id> Email: fkip@umsu.ac.id

BERITA ACARA

Ujian Mempertahankan Skripsi Sarjana Bagi Mahasiswa Program Strata I
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Panitia Ujian Sarjana Strata-1 Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan dalam Sidangnya yang diselenggarakan pada hari kamis, 30 November 2021, pada pukul 08.00 WIB sampai dengan selesai. Setelah mendengar, memperhatikan dan memutuskan bahwa :

Nama Lengkap : Rizka Wilya
NPM : 1702050057
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul Skripsi : An Analysis of Translation Technique of Slang Language in Film Suicide Squad

Ditetapkan : () Lulus Yudisium
() Lulus Bersyarat
() Memperbaiki Skripsi
() Tidak Lulus

Dengan diterimanya skripsi ini, sudah lulus dari ujian komprehensif, berhak memakai gelar Sarjana Pendidikan (S.Pd)

PANITIA PELAKSANA

Ketua


Dra. Hj. Syamsuyurnita, M.Pd.

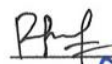
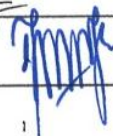



Sekretaris


Dr. Hj. Dewi Kesuma Nst, M.Hum.

ANGGOTA PENGUJI:

1. Ratna Sari Dewi, S.S, M.A
2. Dr. Hj Dewi Kesuma Nst, M.Hum
3. Priman Ginting, S.Pd., M.Hum

1. 
2. 
3. 



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
Jl. Kapten Mochtar Basri No .3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238
Website : <http://www.fkip.umsu.ac.id> Email: fkip@umsu.ac.id

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Skripsi ini diajukan oleh mahasiswa di bawah ini :

Nama Lengkap : Rizka Wilya
NPM : 1702050057
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul Skripsi : Translation Analysis of Slang Language in the Film
Suicide Squad

sudah layak di sidangkan

Medan, November 2021

Disetujui oleh
Pembimbing

(Ratna Sari Dewi, S.S.,M.A.)

Diketahui oleh :

Dekan

Dra. Hj. Syamsuyurnita, M.Pd

Ketua Program Studi

Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum

ABSTRACT

Rizka Wilya. 1702050057. *Translation Analysis of Slang Language in the Film Suicide Squad*. English Education Program. Faculty of Teachers' Training and Education. University of Muhammadiyah Sumatera Utara. Medan. 2021.

This research attempted to find out 1) to find out types of slang language in Suicide Squad film, 2) to find out the reason used translation strategies in Suicide Squad film. This study was conducted by using descriptive qualitative research. The source of the data was taken from <https://subslikescript.com>. The instrument for collecting data was documentary sheet. The data were analyzed used interactive model by Miles, Huberman, and Saldana. The finding showed that 1) there were 62 data of slang language in translation on Suicide Squad film. There are 5 types of slang language found in this film such as 3 (4.9%) for cockney, 13 (20.9%) for public house, 2 (3.2%) for work men, 43 (69.3%) for society, and 1 (1.7%) for theater slang. It could be concluded that types of slang language dominantly used by the translator in Suicide Squad film was society slang. It means that translator translated the text more familiar and naturally to target language so that easier the reader in understanding the meaning of the text and the reader felt as if they are reading the original text, and 2) the reasons dominant type used in the translation on Suicide Squad film were to make the reader achieve the goal of target language and making closeness in understanding the foreign text.

Keyword: *Translation, Slang Language, and Suicide Squad Film*

ACKNOWLEDGMENTS



Praises be to Allah SWT for His Great Blessing, Health and Luck that have been continuously poured to the writer in the process of completing her studies and this piece of academic writing. Praises are also addressed to our Prophet Muhammad SAW who has guided us to the better life of today. In the process of completing this research, the researcher has to confess her profound thankfulness for the generous guidance and assistance which has been rendered to her by many people. It would be impossible to list all names but on this very special opportunity the researcher would like to express her gratitude to the following people.

During the process of writing this study, the researcher realized that she had to learn for more about this thesis. First of all, the researcher deepest appreciation and gratitude is dedicated to Alm. H. Restu Ballian Hasibuan, S.Pd., and Hj. Ratna Dewi Siregar, S.Ag., as her parents for the guidance, motivation, love, suggestions and special notes for this skripsi from the very beginning up to the end of this research.

Next, her deepest appreciation is addressed to her academic guidance and moral support during the completion this study.

1. Prof. Dr. Agussani, M.AP. as Rector of University of Muhammadiyah of Sumatera Utara.
2. Dra. Hj. Syamsuyurnita, M.Pd as Dean of Faculty of Teacher Training and Education who has allowed this research to continue final examine.

3. Mandra Saragih, S.Pd, M. Hum and Pirman Ginting, S.Pd, M.Hum as the Head and Secretary of English Education Program of FKIP UMSU, who have allowed and guided her to carry out the research.
4. Ratna Sari Dewi, S.S, M.A as supervisor who have given her guidance and valuable suggestions and advice to complete the ideas of this study.
5. Pirman Ginting, S.Pd, M.Hum as examiner in this research who has given many suggestions in completing this study.
6. her best friends Dewi Adelia, May Dila Sari Claudia, Viwi S, Dhea Wanda Arvica, Desi Almairasari, and Elsa Firanti then her boarding house friend Sindy Hayatun Maghfira, Yulia Nazmi, Nanda, Desy, Sinta, and Izra who had given motivation, friendship, Supporting, happiness each other in helping this study.
7. her brothers Arifin Syahputra, S.H and Ibrahim Hasibuan, S.Pd who had given motivation, praying, Supporting, happiness in helping this study
8. All of friends who cannot mention one by one, thank you for the most wonderful time and colourful day during first semester until now.

Medan, November 2021
The Researcher,

RIZKA WILYA
1702050057

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT	i
ACKNOWLEDGEMENT.....	ii
TABLE OF CONTENTS.....	iv
LIST OF CHART	vi
LIST OF FIGURE	vii
LIST OF TABLE	viii
LIST OF APPENDICES	ix
CHAPTER I : INTRODUCTION	1
A. The Background of Study	1
B. The Identification of Problem.....	4
C. The Scope and Limitation of Study	5
D. The Formulation of Problem.....	5
E. The Objective of the Study	5
F. The Significance of the Study.....	6
CHAPTER II : REVIEW OF LITERATURE	7
A. Theoretical Framework	7
1. Definition of Translation.....	7
2. Types of Translation Strategies	8
3. Problems of Equivalence in Translation	11
4. Definition of Slang Language	13
5. Types of Slang Language	14
6. The Reason Used Translation Strategies	17

7. Description of Suicide Squad Film	19
8. Plot of Suicide Squad Film	20
B. Previous Studies	23
C. Conceptual Framework	24
CHAPTER III : RESEARCH METHODOLOGY.....	26
A. Research Design.....	26
B. The Data and Source of the Data	27
C. Instrument of Data Collection.....	27
D. Technique of Data Collection	27
E. Technique of Data Analysis	28
CHAPTER IV. DATA AND DATA ANALYSIS	32
A. Data.....	32
B. Data Analysis	35
1. Types of Slang Language in Translation on Suicide Squad	37
2. The Reason Used Translation Strategies.....	45
C. Research Finding.....	47
CHAPTER V. CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	48
A. Conclusions.....	48
B. Suggestions	48
REFERENCES	50
APPENDICES.....	52

LIST OF CHART

Chart 4.1 Types of Slang Language	45
---	----

LIST OF FIGURES

Figure 2.1 Translation Analysis in Suicide Squad.....	25
Figure 3.1 Component of Data Analysis	28

LIST OF TABLES

Table 4.1 Data of Slang Language in Suicide Squad	32
Table 4.2 The Percentage Types of Slang Language.....	44

LIST OF APPENDICES

Appendix I. Script of Suicide Squad Film	52
Appendix II. Data of Slang Language in Suicide Squad	93
Appendix III. Translation of Slang Language in Suicide Squad	95
Appendix IV. Types of Slang Language on Suicide Squad.....	98

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. The Background of the Study

Translation is an effort to introduce the work of one nation to another nation. This usually is done by nations with different languages. In other words, the translator functions as a bridge between nations. In this modern era, translation activities are rapidly developing. Some nations try to introduce their own works to other nations. In addition, nations that left behind in science and technology also try to translate the work of other advanced nations (Kuswahono, 2020, p. 38).

Translating is the process of transferring an intended meaning from Source Language (SL) into Target Language (TL) appropriately. Translation is a phenomenon that has a huge effect on everyday life. The first of these two senses relates to translation as a process and the second to the product. This immediately means that the term translation encompasses very distinct perspectives. The first sense focuses on the role of the translator in taking the original or source text (ST) and turning it into a text in another language (the target text, TT). The second sense centers on the concrete translation product produced by the translator (Basil Hatim and Jeremy Munday, 2004, p. 3).

Moreover, (Munday, 2001, p. 5) said that translation is the method of transferring meaning from one language to another using meaning equivalence. In connection with the quotation above, translation is regarded as one of the human creations in transferring the same message from one language into another. So,

this statement implied that 1) The primary goal of translation is to obtain the equivalent of the Source Language message. 2) Natural equivalent requires that the translation does not sound like a translation. So, it should obey the grammatical and lexical forms of the Target Language. 3) The closest equivalent shows that equivalent is not absolute but of the highest degree of accuracy. 4) Meaning and style are important to produce a faithful translation. Therefore, in translation a translator must be able the ideal translation will be accurate as to meaning and natural as to the receptor language forms used. The quotation identifies that if the translation is accurate in meaning and natural in form, an intended audience who is unfamiliar with the source text will readily understand the translation. It can be said that the translation is successful enough if the readers can understand the entire message of the translation well.

But in fact, based on observation the researcher during to be Student University in UMSU that many problems in translating, such as 1) many students university have difficulty translating a language especially slang language in finding suitable meaning. Sometimes, they translate language word by word until it is not suitable meaning, 2) many students university do not know the technique / strategy in translating until they have difficulty in parallelism between Indonesia – English or English – Indonesia, 3) Many students university do not have satisfactory knowledge about language and grammar, at the same time culture, social, religion, and material culture.

In translation, the translator should have three aspects; accuracy, acceptability and readability. Accuracy is determined by how equivalent the

source language translated into the target language. Equivalence means the target language has the same message as the source language. Acceptability is determined by deciding whether the message in the source language is delivered well in accordance with norms, cultures, and the rules of the target language. Readability is determined by deciding whether the content of the target language is easy or hard to read and understand (Retnomurti, 2020, p. 291). As previous studies (Azzahra, N. S and Ruminda, 2021, p. 2) analyzed about translation accuracy in novel, their result research showed that that translation quality can be seen from three aspects; accuracy, acceptability and readability. Accuracy is the biggest aspect to determine whether a translation is good or not. The accuracy in translating a work will give satisfying reading for the readers.

That is why, the researcher intends to analyze the translation of the slang words used in the film subtitle because the researcher try to get the same point about subtitle and translation in getting the opportunity to take the message intensely. Moreover, this film has been popular in Indonesia and it is one of the best movie collections. One of film in this study is *Suicide Squad*. *Suicide Squad* film is American Superhero movie in 2016 distributed by Warner Bors Picture, the third production in DC Extended Universe (DCEU). This film is written and produced by David Ayer. The film told us about Secret agent led by Amanda Waller recruiting prisoners who have super power to run his dangerous mission and to save the world from a strong menace. Moreover, *Suicide Squad* film contained many slang language till need translation strategies to analyze this film. Here are some

examples of slang words found in the dialog of the film entitled *The Suicide Squad* including the meaning in Indonesian language.

	Source language	Target language
Chow time	<i>Chow time!</i>	<i>Waktunya makan</i>
Hotness	<i>You know the rules, hotness.</i>	<i>Kau tau aturannya, seksi.</i>

Based on the examples above, the word *hotness* and *chow time* included of calque technique where calque refers to introduce a structure that is stranger from the Target Language. The transfer of the expression of SL in literal way brings about gaps between the coherence and presupposition in pragmatics effects in target culture. That is why, The word of hotness is *seksi* and chow time is *waktunya habis*.

From the phenomenon above, the researcher interested in conducting the research entitled “**Translation Analysis of Slang Language in The Film Suicide Squad**”.

B. The Identification of Problem

In conducting a research, the problems of this study wee stated as follows:

1. Many students university have difficulty translating a language especially slang language in finding suitable meaning.
2. Many students university do not know the technique / strategy in translating until they have difficulty in parallelism between Indonesia – English or

English – Indonesia,

3. Many students university do not have satisfactory knowledge about language and grammar, at the same time culture, social, religion, and material culture.

C. The Scope and Limitation of Study

In this research, the scope was about translation analysis proposed by Mona Baker (2009) and was limited on the slang words found in this film “suicide squad”.

D. The Formulation of Problem

From identification above, the formulation of the problem in this study as follows:

1. What were the types of slang language in Suicide Squad film?
2. How were the processes of slang language in the Suicide Squad film?

E. The Objective of the Study

Based on the formulation of problem, so the objective of this study as follows:

1. To find out types of slang language in Suicide Squad film
2. To find out the process of slang language in Suicide Squad film.

F. The Significance of Study

The researcher expects to be relevant and significant theoretically and practically.

1. Theoretically

Theoretically, the findings provided new contribution to develop the theory of the translation strategies of slang word.

2. Practically

Practically, the findings of this study were expected to contribute for:

- a. Translators: the result of this study can be used as important input in translating slang words expression in the movies subtitles.
- b. The Students of English Department: this research was expected to upgrade the skill of English Department Students in translating slang words and stimulate them to use slang words in daily conversation.
- c. Other Language Researchers: this research is expected to give more information about translation especially in the same area of research in analyzing the translation of slang words in the movies subtitle.

CHAPTER II

REVIEW OF LITERATURE

A. Theoretical Framework

1. Definition of Translation

Translation as a general term, which refers to the transfer of ideas and ideas from one language SL (source language) to another TL (target language), regardless of whether these languages are written or spoken; language; Is spelling established or there is no such standardization, or whether one or both languages are based on signs, such as the sign language of deaf-mute people. Transferring speech is to express its meaning by using another form of speech in another language maintaining all its meanings and intentions and you have only adequately transferred the speech from one language into another if all the meanings and intentions are transferred (Bassnett, 2002, p. 54).

Moreover, Translating is the process of transferring an intended meaning from Source Language (SL) into Target Language (TL) appropriately. Translation is a phenomenon that has a huge effect on everyday life. The first of these two senses relates to translation as a process and the second to the product. This immediately means that the term translation encompasses very distinct perspectives. The first sense focuses on the role of the translator in taking the original or source text (ST) and turning it into a text in another language (the target text, TT). The second sense centers on the concrete translation product produced by the translator (Basil Hatim and Jeremy Munday, 2004, p. 3).

Furthermore, (Retnomurti, 2020, p. 291) argued that translating consists of reproducing in the receptor language the closest natural equivalent of the source language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style. The statement implied that firstly, the primary goal of translation is to obtain the equivalent of the Source Language message. Secondly, natural equivalent requires that the translation does not sound like a translation. So, it should obey the grammatical and lexical forms of the Target Language. Thirdly, the closest equivalent shows that equivalent is not absolute but of the highest degree of accuracy. Fourth, meaning and style are important to produce a faithful translation; however, the meaning is over style if they conflict. Practically, a translator is obligated to produce an ideal translation.

From the definition above, it can be concluded that the essence of translation is to transfer the message of linguistic (semantic) and non-linguistic (cultural) elements from SL to TL. Language elements are words, phrases, clauses, sentences, and texts. This is because each language has different characteristics from the other. Cultural elements are the carriers of communication, and language is, therefore, the disseminator and database of cultural references. Understanding verbal and non-verbal elements are good for finding the closest equivalent, and the proper and reasonable translation is essential so that it can be easily understood.

2. Types of Translation Strategies

The difficulty of slang translation is primarily related to the difficulty of

slang interpretation. If and when a translator succeeds in understanding slang, then they succeed in translating slang. In translating slang, translators may have many jobs. So, for dealing with it, the translator should use an appropriate strategy. There are some types of translation strategies proposed by Baker, M and Saldanha, G (2009), they are:

a. Translation by a more general word

This is one of the most common strategies for dealing with many types of inequalities, especially in the area of propositional meaning. Since the hierarchy of semantic fields is not language-specific, it works well in most (if not all) languages. For example:

SL: Oh, are you guys together? I didn't know.

TL: Kalian pacaran? Aku tidak tahu.

b. Translation by more neutral/less expressive word

The translator uses this strategy because the target language does not have a direct equivalent. For example:

SL: I will help the old hag to carry the bag

TL: aku akan membantu nenek untuk membawa tas itu.

c. Translation by cultural substitution

Considering the impact on specific readers, this strategy involves replacing culture-specific concepts or expressions with target language items. The main advantage of using this strategy is that it provides readers with a recognizable concept, that is, familiar and attractive content. For example:

SL : You're going down, bitch !

TL : Kamu akan kalah, Jalang!

d. Translation using a loan word or loan word plus an explanation

This strategy is particularly common when dealing with culturally specific item, modern concepts, and buzzwords. When related words are repeated multiple times in the text, it is very useful to add an explanation after the borrowed word.

For example:

SL: That just followe my handsome gay guy friends around

TL :Yg diikuti semua teman pria gay tampanku

e. Translation using paraphrase using a related word

This strategy tends to be used when the concept described in the source language is relatively easier to understand than other words with the same interpretation in the TL. This strategy will also be used when the source item is lexicalized in TL but uses a different form, and when a certain form is used more frequently in the source text, which is natural in TL. For example :

SL : It's tacky

TL : Itu norak

f. Translation by paraphrase using unrelated words

This is another strategy for achieving equivalence. When the concepts in the source item are not lexicalized in the TL, a paraphrase strategy that uses unrelated words can be used. When the meaning of the source item is complicated in the TL, the paraphrase strategy can be used instead of using related words; it may be based on modifying the superior, or it may just be based on clearing the meaning of the source item. For example :

SL : I don't wanna be the third- wheel here

TL : aku tidak ingin jadi pengganggu disini

g. Translation by omission

This strategy may sound fierce, but in fact, there is no harm in omitting translated words or expressions in some cases. Baker explained that if the meaning conveyed by a particular item or expression is not important enough for the development of the text to distract the reader with a lengthy explanation, then the translator can and often does omit the discussion of the translation Words or expressions. For example:

SL :You can do your goddamn job?

TL: Ya, bias lakukan tugasmu ?

3. Problems of Equivalence in Translation

Translators might face some problems during their translating. Nida (1982) also stated that the commonest problems of content transfer arise in the following areas: (1) idioms, (2) figurative meanings, (3) shifts in central components of meaning, (4) generic and specific meanings, (5) pleonastic expressions, (6) special formulas, (7) redistribution of semantic components, (8) provision for contextual conditioning. Furthermore, the writer has found out that there are some common mistakes made by the translators stated by (Wati, 2018, p. 58), namely:

- a. The translator leaves out some information from the source text. Sometimes, translators leave out some information, such as; phrases, sentences, or

paragraphs that are important to express the message in the target text.

- b. The translator misinterprets the meaning of the text and gives the wrong message. For example; “No, benefits will be provided anyway” is translated as “No benefits will be provided any way”.
- c. The translator incorrectly identifies abbreviations or misinterprets specific terminology. For example, the translator writes that CIS, which in your organization might mean “Customer Information Site”, means “Citizenship and Immigration Services.”
- d. The translator (or the client) includes text or examples that are culturally inappropriate for the intended audiences.
- e. The translator is inconsistent in using or defining key words or phrases throughout the document or across different documents that are part of the same body of work. Inconsistency can be confusing to readers, especially when the information being presented is new to them.
- f. The client accepts changes to the translation offered by unqualified, ad hoc reviewers. Many times, clients are tempted to put their faith in unqualified reviewers, because those reviewers just happen to read or speak the language of the translated document. Do not put your faith in a reviewer unless you know that person is qualified – that he or she is a well- educated native speaker and a good writer who is knowledgeable about grammar, spelling, punctuation, and the other elements of acceptable writing.

4. Definition of Slang Language

Slang is a non-standard usage of words in the language. These non-standard words may be used in conversations. (Mish, 2019, p. 77) mentioned that slang is an informal non-standard vocabulary, usually composed of coinage, arbitrary changes of words, and exaggerated, forced or deliberate rhetoric. The language is included in a non-standard language. It is a language and expression that anyone can use when talking or writing letters, but in speeches or formal articles, did not use.

The New Oxford English Dictionary defines terms as follows: a) Any set of special words used by people of low character or notoriety; vulgar language. b) Hypocrisy or jargon of a certain type or period; c) One A highly spoken language that is considered to be below the standard educated language level and consists of new or current words used in certain special meanings. Slang is a very informal language. If it is used by other people or outside a group of people who are familiar with each other, it may offend others.

According to the above definition, we can conclude that slang can be described as informal, non-standard words or phrases. They often originate from the subculture of a society and reflect the social background of the speaker. The slang is a popular language style, and it has existed until the language is used. Many people who use words have proved this, because everyone has a desire for uniqueness.

5. Types of Slang Language

The film *Suicide Squad* contains many slang languages that can be further to be analyzed. So, to analyze the types of slang language in this film, the researcher used the theory proposed by Partidge (2004, p. 96) as follows:

a. Cockney Slang

Cockney slang is a form of English, which comes from End East in England. First of all, Cockney slang is spoken among the working class in England. But at present, all these people are using this type of language as spoken language. Most cockney slang appears in music, film and literature. The characteristic of cockney slang is pronunciation stress, in which the consonant changes of *th* to *f* or *v* sounds change, just like paying tribute to your mother in *muvah*. For example:

Back double, means a back street

Airy- fairies, means (large) feet

Gosher, means a heavy blow or punch

b. Public House

Public house is considered as a group of words or phrases in public places, which can make up for the lack of recorded vocabulary according to the nature of the subject. This type of slang is mild, pleasant, and materialistic, but not vulgar or cynical. This slang often exists in the way how the speaker says in the nature that occasionally. When the speaker says something, which is not very cynical and gross, we can say that this type of slang word is similar how the speaker and the housewife or a husband and wife who live in the same house. This slang also occurs in every house in United States nor England. Especially, for the natural

way, these words will be occurred spontaneously without being noticed by the owners. Public house sometimes used in movies, literary works and etc. For example:

Booze-shutter means a beer drinker.

War Cry means a mixture of stout and mild-ale understood.

Pals means friends

The term *Boozer-shutter*, which Southwest porters and guards often use when visiting bars near Waterloo Station, originated here and quickly became widespread among the police officers' society. The term *war cry* is a satire of the Salvation Army, and the Salvation Army resolutely said in polite language. Therefore, these slangs belong to public house slang because they are related to public housing

c. Workmen's Slang

There is a certain relationship between workmen's slang and public house slang, but there are still differences between the two. As the matter of fact, workmen's slang was founded by the Labours in 1930s used as the "distinctive" letters to describe the meaning to be addressed onto other people. That's why workmen's slang is regarded as the most unique slang ever created by the workmen who work at particular company, corporations and so on. Why should be mentioned as the most unique slang? Moreover, it will be dumbfounded by other people who want to use the slang words in their daily life. Nevertheless, this slang word is not a usual way to be expressed by the occasion. workmen's slang is in the plural form due to the fact that this slang is used collectively by the workmen. For example:

Jumping Jinny, means a mechanical stamper used in road-repairs

Bank up means to complete a liberal scale, to reinforce generously.

d. Slang in Publicity

Slang in theatre is related to slang in art, because theatre is the term art. According to Partridge (2004), slang in theatre first appeared on stage in the 16th century. Slang in theatre began to develop in the 19th century and expanded its influence on ordinary and informal spoken language. Therefore, slang in theater gains status in the first part. For example:

An acting lady means an incapable actress

Paper house means theatre that at a given performance has an audience consisting mainly of those who have come with *paper* complimentary ticket.

e. Slang in public school and university

The terms which come from their thoughts could be the key to reincarnate this as we want hear it from them, so that we can finally figure it out as one of the best thing ever create to define the meaning itself. This slang is pretty obvious which is usually happened in neither in text nor utterances, and the words that the America teenagers create will likely not to define as it is such as *low key* term that mostly used by the native students. For example:

Bonse means head

Bung, means a lie

f. Society slang

Society slang is often used in daily spoken language and is connected with society. Every social group uses a certain type of slang, and through association, these words or phrases will become the property of the group. In Society slang belongs to certain group of people who want to apply those who don't want to be put into society itself, especially American society is the sample which can establish the slang word publicly so that the speakers would likely say as it's not then they want don't want to minimize the use of society slang in the public. For example:

Come the Rothschild, means to pretend to be rich.

Repulsive means unpleasant dull.

6. The Reason Used Translation Strategies

To analyze the reason of using translation strategies, the researcher used the theory proposed by Baker, M and Saldanha, G (2009) as follows:

- a. To make easier the reader in achieving the goal of translated. As the one example

SL : *We are not alone. Thousands are relying on us. **People** we've never known. People we might never know. But what we decide to do now will determine what happens to them.*

TL : *Kita tidak sendirian. Beribu-ribu orang bergantung pada kita. **Rakyat** yang tak pernah kita kenal. Rakyat yang mungkin tak akan pernah kita kenal. Tetapi apa yang kita lakukan sekarang akan menentukan apa yang terjadi kepada mereka*

Based on the example above, people is translated into rakyat. Rakyat is population of a country. Based on the definitions, it is clear that in source language culture the terms rakyat is very specific. Since target language culture does not have a term which is exactly the same as the term rakyat, the translator then renders it into the driver that is very acceptable to the target language readers. However, many student universities translate people is banyak orang. That's why, many readers don't get target language in translating.

b. to make closeness in understanding the foreign text, such as:

SL : **Ambassadors** and representatives from friendly nations and the people of Indonesia

TL : *Para duta besar dan perwakilan negara-negara sahabat dan saudara-saudara sebangsa dan setanah air*

Based on the example above, the word of **Ambassadors** is foreign word or unknown concept in the culture of the target language. But, Bahasa borrowing *Ambassadors* in speaking daily and applied as target language. Many people used *Ambassadors* as style language which has the highest level in a product. Indonesian always gave appreciate to the people who have the highest level and the highest rating in product or business either marketing network or others. From this habitation at the same time, it may have significant effects on the message contained. So, the foreign word of *Ambassadors* is closed in our live.

c. to suitable with the taste of the target reader want the presence of the culture source language, such as:

SL : My fellow countrymen, **the Indonesian people**, wherever you may be

TL : *Saudara-saudaraku, **sebangsa setanah air**, di manapun berada*

Based on the example above, *the word **the Indonesian people** is translated into **sebangsa setanah air**. Translator produced target language based on the context of situation and using familiar word so that acceptable and got taste of target reader who wants presence so that the reader felt like they are reading an original text, not a translated one. If the translator translated **the Indonesian people** is *orang-orang Indonesia* dimanapun berada, so the reader as like as strange people felt not close for the people (rakyat). So, translator must create a translation reflect the style of the original.*

7. Description of Suicide Squad Film

Suicide Squad is a 2016 American superhero film based on the DC Comics supervillain team of the same name. The third installment in the DC Extended Universe (DCEU), it was written and directed by David Ayer and stars an ensemble cast including Will Smith, Jared Leto, Margot Robbie, Joel Kinnaman, Viola Davis, Jai Courtney, Jay Hernandez, Adewale Akinnuoye-Agbaje, Scott Eastwood, Karen Fukuhara, Ike Barinholtz, and Cara Delevingne. In the film, a secret government agency led by Amanda Waller recruits imprisoned supervillains to execute dangerous black ops missions and save the world from a powerful threat in exchange for reduced sentences. By February 2009, a Suicide Squad film was in development at Warner Bros. Ayer signed on

to write and direct in September 2014, and by October, the casting process had begun. Principal photography began in Toronto, Ontario on April 13, 2015, with additional filming in Chicago, and ended in August that year.

Suicide Squad premiered in New York City on August 1, 2016, and was released in the United States in RealD 3D, IMAX, and IMAX 3D on August 5, 2016. Following a strong debut that set new box office records, the film grossed over \$746 million worldwide, making it the tenth-highest-grossing film of 2016. The film received generally negative reviews from critics, with praise for the cast but criticism for its plot and direction. The film was nominated for and won multiple awards across various categories, including an Oscar for Best Makeup and Hairstyling at the 89th Academy Awards, making it the first film in the DCEU to win an Academy Award. It was followed by the spin-off film *Birds of Prey*, starring *Robbie*, in 2020, and the standalone sequel *The Suicide Squad* in 2021, with *Robbie*, *Kinnaman*, *Davis*, and *Courtney* returning.

8. Plot of *Suicide Squad* Film

In the aftermath of *Superman's* death, intelligence officer *Amanda Waller* convinces the US Government to greenlight Task Force X, a response team of criminals and supervillains. The team will be used to combat metahuman threats, under *Waller's* control via nanite bombs implanted in each criminal's neck, which can be remotely detonated. If successful, they will have their sentences shortened. *Dr. June Moone*, an American archaeologist, becomes possessed by demonic witch *Enchantress*. *Waller* can control the *Enchantress* by seizing her magical

heart, which wounds her if it is struck. Waller's subordinate Colonel Rick Flag is in love with Moone, and is made a member of Task Force X. However, Enchantress betrays Waller, conquering Midway City, transforming humans into monsters, and summoning her brother Incubus to destroy mankind.

Task Force X is formed to stop Enchantress, using six inmates from Belle Reve penitentiary. The roster consists of hitman Deadshot, who wants to reunite with his daughter Zoe; Harley Quinn, a former psychiatrist-turned-girlfriend of Gotham crime lord Joker; Australian thief Captain Boomerang; pyrokinetic ex-gangster El Diablo; mutant cannibal Killer Croc; and mercenary Slipknot. The team are led by Flag and joined by his associate Katana, a Japanese swordswoman. Waller and Flag deliberately hide the latter's relationship with Moone.

Upon arrival in Midway City, the team's helicopter is shot down, forcing them to travel on foot. Boomerang convinces Slipknot to take off, believing the bombs are a ruse, but Flag kills Slipknot when he tries to escape. Scaling a skyscraper, the team discover Waller is their mark, trying to cover up her involvement in Enchantress' revolt. Meanwhile, the Joker learns of Harley's predicament, locates A.R.G.U.S. scientist Dr. Van Criss and blackmails him into disabling Harley's bomb.

As Waller and the squad await helicopter extraction, the Joker intervenes, disables Harley's bomb, and helps her escape. Waller shoots down the Joker's helicopter, though Harley survives and rejoins the squad, believing the Joker is dead. Finding Waller's location, Enchantress kidnaps her to regain her heart.

Deadshot finds Waller's confidential files and discovers Flag's relationship with Moone. The team abandon Flag, sharing a drink in an abandoned bar, where El Diablo reveals his powers and criminal lifestyle led to the deaths of his family. Flag relieves the squad of their mission, but realizing they have the opportunity to prove themselves, the group set out to save the city.

The squad locate Enchantress in a flooded subway station, where Killer Croc and Flag's platoon of Navy SEALs plant bombs beneath the subway. El Diablo embraces the demonic nature of his pyrokinesis, sacrificing himself to allow the bomb to destroy Incubus. Enchantress invites the squad to join her, and Harley pretends to be tempted to get close enough to cut out Enchantress' heart. She is defeated and Flag crushes her heart, killing her and releasing Moone from her control. Waller appears, removing ten years off each squad members' sentence and rewarding them with requests (except for Boomerang, who is instead detained). The Joker, alive, breaks into Belle Reve and rescues Harley.

In a mid-credits scene, Waller meets with Bruce Wayne, who agrees to protect her from legal consequences from the events in Midway City in exchange for government files on the growing metahuman community. He reveals his plans to contact the heroes in the file, including Flash and Aquaman, in order to build his own superhero team. She advises him to stop working late nights, implying she knows Bruce is Batman. In response, he tells Waller to shut down Task Force X or he and his "friends" will do it for her.

B. Previous Related Studies

There are some studies supporting this research that have relation to language theory, namely:

1. Farah, Haryanti, and Mukti (2019), *Translation Techniques of Expressive Utterances Used in the Movie Script of Aladdin*. This study focuses on classifying types of expressive, analyzing translation techniques of expressive utterances, and describing the subtitling accuracy in Aladdin movie script. The results of the study show that there are eleven kinds of expressive utterances namely apologizing, thanking, condoling, congratulating, complaining, lamenting, protesting, deploring, boasting, complimenting, greeting, and welcoming. Besides, the study also found ten types of translation techniques: linguistics compression, established equivalence, literal translation, reduction, amplification, modulation, calque, transposition, adaption and compensation. The translation accuracy of expressive utterances used by translator in the movie script of Aladdin is an accurate translation.
2. Kuswardani, Y and Septiani, E (2020), *Translation Analysis of Subtitle from English into Indonesian in Maleficent Movie*. The research purposes are to analyze the clarity, accuracy and naturalness. Result of research shows: (1) clarity of subtitle is high with presentation of clear sentences is 77%, less clear sentence is 19.8% and unclear sentence is 3.2%; (2) accuracy of subtitle is high with presentation of accurate translation is 82.5%, less accurate is 14.5% and inaccurate translation is 3%; (3) naturalness of subtitle is high, with presentation of natural translation is 79.2% (1st expert) and 77.1% (2nd

expert), less natural translation is 18.3 (1st expert) and 2.4 (2nd expert), and unnatural translation is 22.3% (1st expert) and 1.6% (2nd expert).

3. Samudro, Alan F and Setyorini, A (2021), *Analysis of translation of noun phrase ellipsis in Puzzle movie subtitle*. This paper analyzes noun phrase (NP) ellipsis in Puzzle movie from English to Indonesian. The result showed that it seems to be a tendency towards using lexical repetition in the translation of ellipsis, which raises the degree of explicitness in the translated text. Finally, NP Ellipsis is resulting in ambiguity because this research shows that NP Ellipsis is not always translated accurately.

C. Conceptual Framework

In this research, the writer uses qualitative method to analyze the translation of slang words used in the film *Suicide Squad*. The writer found that the language used by the characters in the film consists of slang words. The writer chooses this film because it has lots of slang words which are important to learn by many people in order to use them into daily speaking. Besides, the researcher also thinks that the more people use slang words on their speaking, the more interested people in learning English. In this case, the researcher uses theory of Partidge's theory to find the meaning of the slang words found in the film *Suicide Squad* and uses Baker's theory to identify strategies of slang words translated into Bahasa in the film *Suicide Squad*.

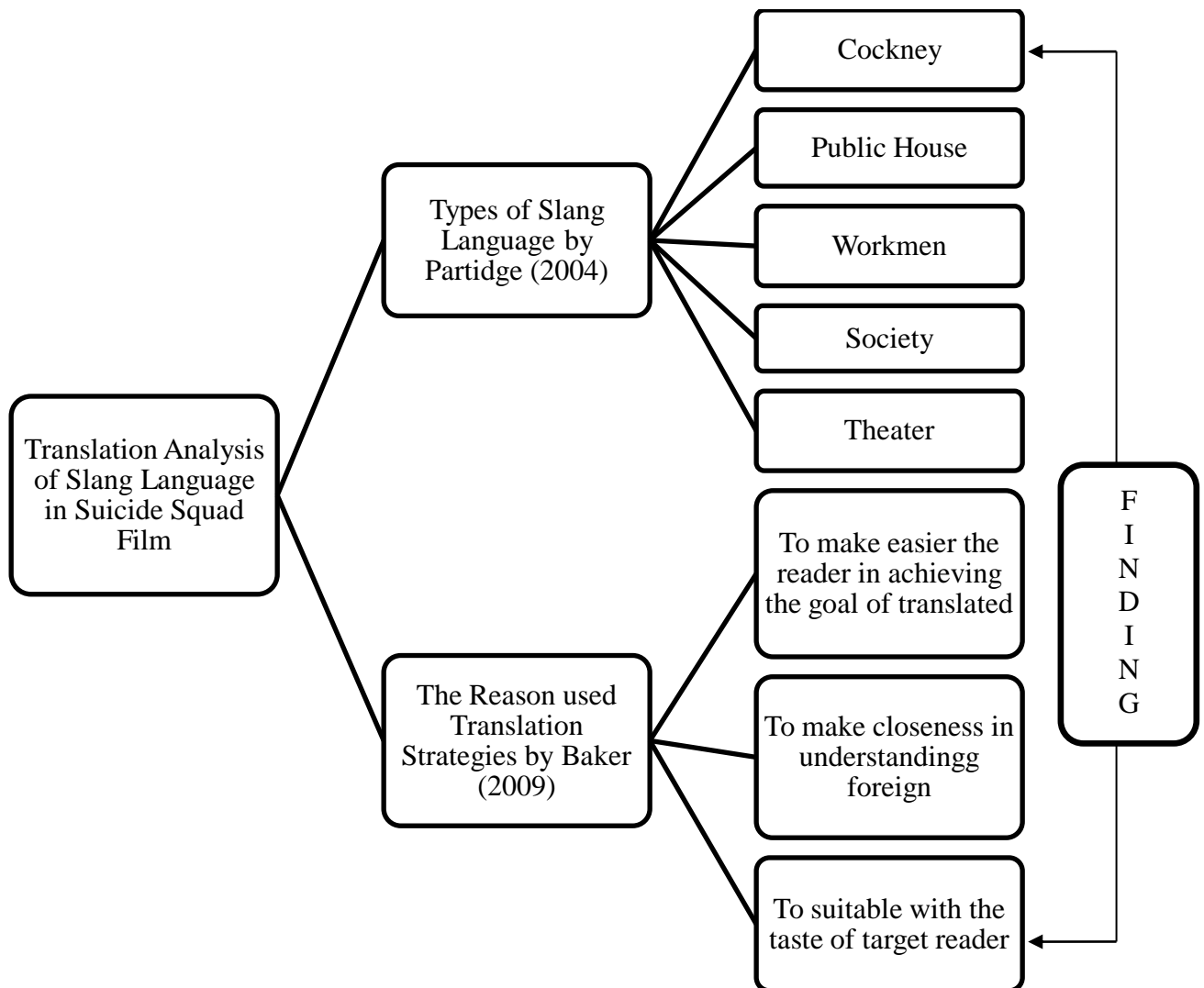


Figure 2.1 Translation Analysis of Slang Language

CHAPTER III

RESEARCH METHODOLOGY

A. The Research Design

This research was conducted by applying descriptive qualitative research. According to Bogdan, R. and Biklen, S.K, (2007, p. 120) described that qualitative is descriptive, where data was in the form of words or pictures rather than numbers. In addition, Ary, D. et,al, (2010, p. 364) stated that qualitative research focuses on understanding social phenomena from the perspective of the human participant in natural setting. Furthermore, according to Merriam (2009, p. 78) described qualitative research was a situate activity that locates to the observer in the world. Qualitative design attempt to describe what is going on and what data shows.

Bogdan, R. and Biklen, S.K (2007, p. 129) said that official documents data include memos, newsletter, policy document, books or text, proposals, code of ethnic, student's record, statement of philosophy, and news releases. Based on the statement, text or script is available to be researched. It will be used to determine types of slang language in Suicide Squad film and to know reason of used translation in Squad film.

In this research, the purpose of this research was to know types of slang language in translation on Suicide Squad film and to know the reason used translation strategies in translating on Suicide Squad film.

B. Data and Source of the Data

In qualitative research, source of the data included of textbook, report of the research, newspaper, magazine, journal, internet sites, TV, radio which considered relevant with the research.

To be the data in this research were script of Suicide Squad film include of slang language while source of the data in English were taken from <https://sublikescript.com> and source of the data in Indonesia were taken from <http://www.msubs.net>. The researcher used secondary sources from Suicide Squad in English - Indonesia.

C. Instrument of Data Collection

The instrument of data collection in this research was documentation sheet were taken from <https://sublikescript.com>. The supporting instrument of data collection in this research was text consist of subtitle English – Indonesia in Suicide Squad film. Script was used as proof that the researcher had done this study and as tool to help the researcher in collecting data.

D. Technique of Collecting the Data

The technique for collecting the data was documentary technique. According to Burhan (2007) that documentary technique was a method for collecting data which was kept in form documentation. There are some steps in collecting data were:

1. Downloading and watching the film of Suicide Squad

2. Selecting utterances by utterances which contain slang language in Suicide Squad film,
3. Collecting the data on script subtitle in Suicide Squad film,
4. Identifying and classifying types of slang language in script of Suicide Squad film,
5. Analyzing types of slang language in script of Suicide Squad film,
6. Elaborating the reason used translation strategies in Suicide Squad film,
7. Converting the occurrences into percentage,
8. Drawing the conclusion from the finding.

E. The Technique of Analyzing the Data

The data analysis of this research was analyzed based on Hubberman, M. & Miles, M.B., Saldana, Johnny (2014, p. 32), there were three steps of data analysis namely data condensation, data display, and drawing/verification conclusion. These three streams could be represented as shown in figure 1 below.

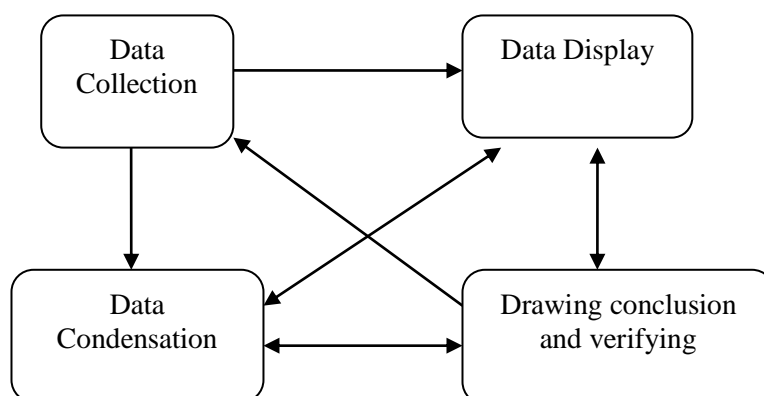


Figure 3.1. Components of Data Analysis: Interactive Model taken from Miles, Huberman, and Saldana (2014)

1. Data condensation

It referred to the process of selecting, focusing, simplifying, abstracting, and/or transforming the data that appear in the full corpus (body) of written-up field notes, interview transcripts, documents, and other empirical materials. Data condensation occurs continuously throughout the life of any qualitatively oriented project. Even before the data are actually collected, anticipatory data condensation is occurring as the researcher decides (often without full awareness) which conceptual framework, which cases, which research questions, and which data collection approaches to choose. As data collection proceeds, further episodes of data condensation occur: writing summaries, coding, developing themes, generating categories, and writing analytic memos. The data condensing/transforming process continues after the fieldwork is over, until a final report is completed.

2. Data Display

Data display provides an organized compressed assembly of information that permits conclusion drawing. A display can be an extended piece of text or a diagram, chart or matrix that provides a new way of arranging and thinking about the more textually embedded data. Data display, permits the researcher to extrapolate from the data enough to begin to identify systematic patterns and relationship. At the display stage, additional, higher order categories or themes maybe emerge from the data that go beyond those first discovered during the initial process of data reduction.

Data display can be extremely helpful in identifying whether a system of working effectively and how to change it. The qualitative researcher needs to discern patterns among various concepts so as to gain a clear understanding of the topic at hand. Data were displayed using a series of flow charts that map out any critical paths, decision points, and supporting evidence that emerge from establishing the data for each site. Looking at the displays helps us to understand what is happening and to do something based on that understanding. In this step, the data will be organized to answer the research problems. Related to this study, data display will answer the first problem of the study about types of slang language in Suicide Squad film. Then, to answer the second question about strategies of slang language translated into Bahasa in Suicide Squad film.

3. Conclusion : Drawing/verifying

As drawing requires a researcher begins to decide what things mean. The data is noticed regularities, patterns (differences/similarities), explanations possible configurations, casual flows and propositions. This process involves stepping back to consider what the analyzed data mean and to access their implications for the questions at hand. Verification, integrally linked to conclusion drawing, entails revisiting the data as many times as necessary to cross-check or verifying these emergent conclusions.

It is the last steps to draw the conclusion from the data shown in data display. Here the writer will show and describe the findings after displaying the data. The conclusions of this research consist of types of slang language in

Suicide Squad film and strategies of slang language translated into Bahasa in
Suicide Squad film.

CHAPTER IV

DATA AND DATA ANALYSIS

A. Data

The data of this study were taken from suicide squad film in <https://sublikescript.com>. It was obtained types of slang in suicide squad film. The first step before analyzed the data namely data collection. Before the data were collected, the researcher went to library to take allow in doing research and got information related with translation in slang language. After that, the researcher was allowed borrow some books in the library. After the researcher collected some data related with study, then the researcher searched source the data was taken from Suicide Squad film to complete the data before it. After the data collected, the researcher selected to find out types of slang language in translation on Suicide Squad film. After that, classified based on the types of slang language in translation on Suicide Squad film. In data collection, there were 62 data which contained of slang language in translation on Suicide Squad film. After conducting selecting of slang language in translation on Suicide Squad film, it can be seen in table 4.1 below.

Table 4.1
Data of slang language on Suicide Squad film

No	Source Language	Target Language
1	Chow time!	Waktu makan
2	Rat shit.	Tidak suka
3	Everything a growing fella needs, like you.	Teman laki-laki
4	Whoop his ass.	Kalahkan dia
5	Open the goddamn gate!	sialan
6	Hotness.	seksi
7	You are really in bad shape upstairs,	nona

	lady!	
8	Honey.	sayang
9	Oh, man. I love you.	Oh ya
10	You know that the problem with a metahuman is?	Menggambarkan manusia yang memiliki atau kekuatan yang melebihi batas
11	I'm fighting fire with fire.	Berantem hebat
12	He's the most wanted hitman in the world.	Pembunuh bayaran
13	Nope. That's not the rule.	tidak
14	Now double it for being dickhead. You got 10 seconds.	Bodoh
15	This dude 's gonna get a sore throat from all the singing he's about to do.	Panggilan orang yang belum dikenal
16	You son of a bitch.	Bangsat
17	I'm just gonna hurt ya.	Lukai aku
18	You got abad bitch.	Wanita jalang
19	Puddin'!	A boy you want to spend the rest of your life with and would do anything for, that the thought of losing makes you cry.
20	I don't want no beef.	Tidak ada ide
21	Why don't you kiss her ass? She's in charge.	Orang baik
22	What's up? Hey, you want some of this?	Ada apa
23	Nah. They say it's me, but that ain't me.	Da gangsta way to say no.
24	You wanna die in here, buddy?	Rekan atau teman
25	Whoa, whoa, whoa! Hey! Shit!	wah
26	But her stank ass boyfriend can't come.	Orang yang kotor
27	My dumbass didn't believe the stories.	Bodoh
28	Good job, man. He's killing it.	Teman
29	God damn it!	Persetan
30	Activate Task force X and get Amanda Waller and her whole circus on scene asap.	Secepat kilat
31	Damn it!	Persetan
32	Shut up, and get it done.	Diam
33	Hey, Cool.	Bagus
34	Guys, I need all three of you, follow me please.	Kawan

35	Those asshole here yet?	Idiot
36	What the hell , Flag?	kenapa
37	So was that like a pep talk ?	Kemauan mu
38	Triangle, bitch , study.	Gak peduli
39	Goody .	Anak baik
40	Something tells me a whole lotta people are about to die.	Pendek
41	Ain't got nothing to worry about from me, I'm cool. Homie .	Sobat
42	He could torch this whole joint. Ain't that right, ese ?	Anak rumahan
43	Easy, Cowgirl .	Tomboy
44	But you look around, we're free. Brah .	Adik
45	Hold your fire .	Sabar
46	Hold that thought .	Ngawur
47	That's bullshit .	Omong kosong
48	It's Miller time .	Rileks
49	Easy peasy .	gampang
50	Pussy .	vagina
51	Yeah, I told you to geton the damn truck.	Persetan
52	That's gangsta .	Gangster
53	Hello, baby .	Sayang
54	This bird is baked.	An aircraft.
55	We're the patsies .	Penghianat
56	No kids .	Anak-anak
57	Except my old lady .	Istri ku
58	Not me, Shorty .	Gadis aktif
59	Knock this shit off .	Pintu
60	I'll put the kids to sleep and then maybe we can kick it .	Tending
61	I'm going to hotwire a car, need a ride?	Setir
62	BET	Black entertainment television.

B. Data Analysis

In analyzing the data, this research follows the step of data analysis. They were data condensation, data display, and verification/conclusion. In data condensation, the first step was data selection. The researcher selected all data which contained slang language. Then, the researcher took some literatures as a

reference in selecting this slang language. After the researcher found data which contained slang language, the researcher replied again in selecting data to find slang language. The researcher did not find again the data after three times in selecting. So, it could be concluded that there were 62 data which contained slang language in translation on Suicide Squad film. The second step, the researcher focused on classifying types of slang language from the data that have been selected in order to make sure that it was really suitable as the data. The third step, the researcher simplified types of slang language in translation on Suicide Squad film which given some codes in order to make them easier to be classified in each category. The researcher placed them into table that presented in Appendix IV. And the last step was abstracting. The data analyses were abstracted by describing in tabulation and together with the research findings in this research.

In data display, the data were organized. The organization was explored and described in detail description in order to be easier to draw the conclusion and also to let reader know why something in the way it. It is also aimed to sort the data into group or category. In this study, the researcher made the organization by showing the data in the table to put the categorization of slang language in translation on Suicide Squad film. Then, concept made the data display into tables, some of the data were display and analyzed the detail description of the data that will be representative of each categories.

In drawing conclusion, the data were interpreted and drawn a meaning from the data display. Data display and drawing conclusion step would be discussed deeply to answer the research problem.

1. Types of Slang Language in Translation on Suicide Squad Film

There were five concepts of slang language in translation on Suicide Squad film, namely Public House, Cockney, Society, Workmen's slang, and theater.

a. Public House Slang

Theoretically, public house slang is considered as public house group words and phrases make up for the smallness of the recorded vocabulary by nature the subject. It is the main, genial, cheery, materialistic, but not gross nor cynical. There were 13 data in public house slang found in Suicide Squad film. The first example in public house slang, such as:

*SL : You are really in bad shape upstairs, **lady!***

*TL: kamu sungguh bagus **nona***

Based on the example above, lady is A formal title for a woman of high social status. Here, the translator applies **Public House slang** in his translation because this translation produces the translated text without the style, form, or content of the original text. Also, this translation not cynical meaning of the source language but uses natural forms in the target language. Translator has the freedom to express idea from SL into TL through his own language style and structure but it does not change the message of the SL.

The second example of public house slang in Suicide Squad, namely

*SL : You wanna die in here, **buddy?***

*TL : kamu mati disini aja **kawan?***

The word of *buddy* is translated into *sobat*. It is clear that in source

language that *sobat* is very specific. Based on the example above, translator translated each element from the source language where the direct transfer of a source language text into a grammatically appropriate target language text so that the readers directly understand the meaning and the goal of the speaker conveyed his message.

The third example of public house slang in *Suicide Squad* film, namely

*SL : That's **gangsta**.*

*TL : ada **gangster**.*

The word of *gangsta* is translated into *A person who is active in a gang, especially a young member of a criminal gang, a gangster*. Based on the example above, translator translated just transfers the meaning of each word based on the word order and part of speech of the source language. The aimed of translator translated word by word to easier the reader understanding the meaning of the language.

b. Cockney Slang

Theoretically, the slang of the former, except for a difference in accent, is exactly that of the speakers of Standard English, they employ one of the specific slangs such as the commercial or the military. But the slang of the latter is what is usually, and what will be called cockney slang. There were 3 data in cockney slang found in *Suicide Squad* film. The first example in cockney slang, such as:

*SL : Easy, **Cowgirl**.*

*TL : gampang itu **tomboy***

Based on the example above, this translation is cockney slang. The word

cowgirl is translated into *a woman or girl, generally a tomboy*. If we translate word by word, such as *cow* is *sapi* and *girl* is *gadis*= *cowgirl is gadis sapi* so it's not equivalent to target language. It's clear that translator applied culture of the language is very acceptable to the target language readers and the readers get sense to sense by reading the text. Translator translated *cowgirl* is *A woman or girl, generally a tomboy* so that the reader felt like they are reading an original text, not a translated one.

The second example in cockney slang, such as:

SL : Easy peasy
TL : gampang banget.

Based on the example above, this strategy tends to be used when the concept described in the source language is relatively easier to understand than other words with the same interpretation in the target Language. This strategy will also be used when the source item is lexicalized in Target Language but uses a different form, and when a certain form is used more frequently in the source text, which is natural in target Language.

The third example of cockney slang in *Suicide Squad* film, namely

SL : Except my old lady.
TL : selamatkan istriku.

Based on the example above, this translation was source language are converted to their nearest target language equivalence, but the lexical words are translated singly, out of context. The word of *old lady* translated into *an old lady is slang for your girlfriend or wife*. Here, translator tried to transfer the messages or ideas into the target language with the closest natural equivalence to the source

language messages or ideas.

c. Workmen Slang

Theoretically, workmen slang also very closed to tradesman slang, yet all in all, it is better to consider them apart. The characteristic of the users of workmen's slang don't mention the real something but they call it with another name that already use and understood among them. There were 2 data in workmen slang found in Suicide Squad film. The first example in workmen slang, such as:

*SL : So was that like a **pep talk**?*
*TL : jadi seperti apa **kemauan mu**?*

Based on the example above, the word *pep talk* is workmen slang because don't mention the real something but they call it with another name that already use and understood among them. Translator produced target language based on the context of situation and using familiar word so that acceptable and got taste of target reader who wants presence. In addition, In this case the translator has to create a new expression for a new situation that can be considered equivalent.

The second example in workmen slang in Suicide Squad film, such as:

*SL : He's the most wanted **hitman** in the world.*
*TL : dia ingin menjadi **pembunuh bayaran** di dunia.*

Based on the example above, the word **hitman** is translated *pembunuh bayaran*. Translator produced target language based on the context of situation and using familiar word so that acceptable and got taste of target reader who wants presence so that the reader felt like they are reading an original text, not a translated one. Relate to this film where *hitman* kill only for money to kill Harley

Quinn as hero in suicide squad film.

d. Society Slang

Theoretically, society slang which is commonly used in daily speaking and connected to the society. Society slang is a term that the vocabularies generally show the world, and life. There were 43 data in society slang found in Suicide Squad film. The first example of society slang in suicide squad film, such as:

*SL : Hello, **baby**.*

*TL : helo **sayang**.*

Based on the example above, the word of **baby** was famous in our heard. Many people known and understand the **baby** word. Based on the example above, translator concerns with the equivalent meanings of the constituent morphemes of the second language and with grammatical form so that reproduces the message of the original but tends to distort nuances of meaning by preferring colloquialism and idioms where these do not exist in the original.

The second example of society slang in Suicide Squad film, namely

*SL : Open the **goddamn** gate!*

*TL : buka gerbang **persetan** itu!*

Based on the example above, the word of **goddamn** is foreign word or unknown concept in the culture of the target language. But, **goddamn** often we heard in speaking daily and applied as target language. From this habitation at the same time, it may have significant effects on the message contained. So, the foreign word of **goddamn** be close in our live.

The third example of society slang in Suicide Squad film, such as:

SL : **What's up?** Hey, you want some of this?
 TL : *ada apa? hei, kamu mau ini?*

Based on the example above, translator used the level of naturalness in translation. This translation is appropriate to the writer or the speaker in a certain situation. The word of **what's up** translated into **what's happening**, it showed that translator translated depend on the topic or situation and translator tried connected by feeling and tasting in translation.

The fourth of example of society slang in Suicide Squad film such as:

SL : **Shut up**, and get it done.
 TL : **diam**, dan lakukan itu.

The word *shut up* is translated into *diam*. Based on the example above, the translator to use an entirely different structure with different meaning from that of the source language text so long as it is considered appropriate in the communicative situation equivalent to that of the source language text. In this case, translator tries to transfer the messages or ideas into the Target Language with the closest natural equivalence to the Source Language messages or ideas.

The fifth example of society slang in Suicide Squad film, such as:

SL : **Hold your fire**.
 TL : **sabar**

Based on the example above, this translation referred to transferring of messages with an interest in the accuracy of the information meant to be conveyed in the target language form. In this case, translator concerned getting the information across in the second language. From the example above, if translator translated word by word such hold is *pegang* and **your fire** is *apimu*, so the

message will not deliver to the reader.

The sixth example of society slang in Suicide Squad film, such as:

SL : *It's **Miller time**.*
TL : *rileks.*

The word of **miller time** referred to displays the exact contextual meaning of the source text where both content and language are easily acceptable and comprehensible to the readers. Translation of **miller time** is *time to relax* basically emphasizes the transfer of messages and it is very concerned about the effectiveness of language translation. In this case, translator tries to transferring the contextual meaning of the source language to the nearest semantic and syntactical construction of the target language.

e. Theater Slang

Theoretically, slang in theatre is related with slang in art because theatre is one art term. The exact origin of slang is not known, although given the nature of language as a living, changing entity, it is probably as old as language itself. There was 1 data in society slang found in Suicide Squad film. The first example in theater slang, such as:

SL : *You know that the problem with a **metahuman** is?*
TL : *kamu tahu masalah **manusia kuat** itu?*

Based on the example above, this translation included of transposition involves replacing one word class with another without changing the meaning of the message. The word **metahuman** is superhero as style language which has the highest level in a language.

To know types of slang language dominantly used by the translator on Suicide Squad film, it could be seen in table 4.2 below:

Table 4.2 The Percentage Types of Slang Language

No.	Types of Slang Language	Amount	Percentage
1.	Cockney	3	4.9%
2.	Public house	13	20.9%
3.	Workmen	2	3.2%
4.	Society	43	69.3%
5.	Theater	1	1.7%
Total		62	100%

From table 4.2 above, it found that there were 62 data of slang language in translation on Suicide Squad film. There are 5 types of slang language, such as 3 (4.9%) for cockney, 13 (20.9%) for public house, 2 (3.2%) for workmen, 43 (69.3%) for society, and 1 (1.7%) for theater slang. It could be concluded that types of slang language dominantly used by the translator in Suicide Squad film was society slang. It means that translator translated the text more familiar and naturally to target language so that easier the reader in understanding the meaning of the text and the reader felt as if they are reading the original text. To show completed the data, it could be seen in chart 1 below:

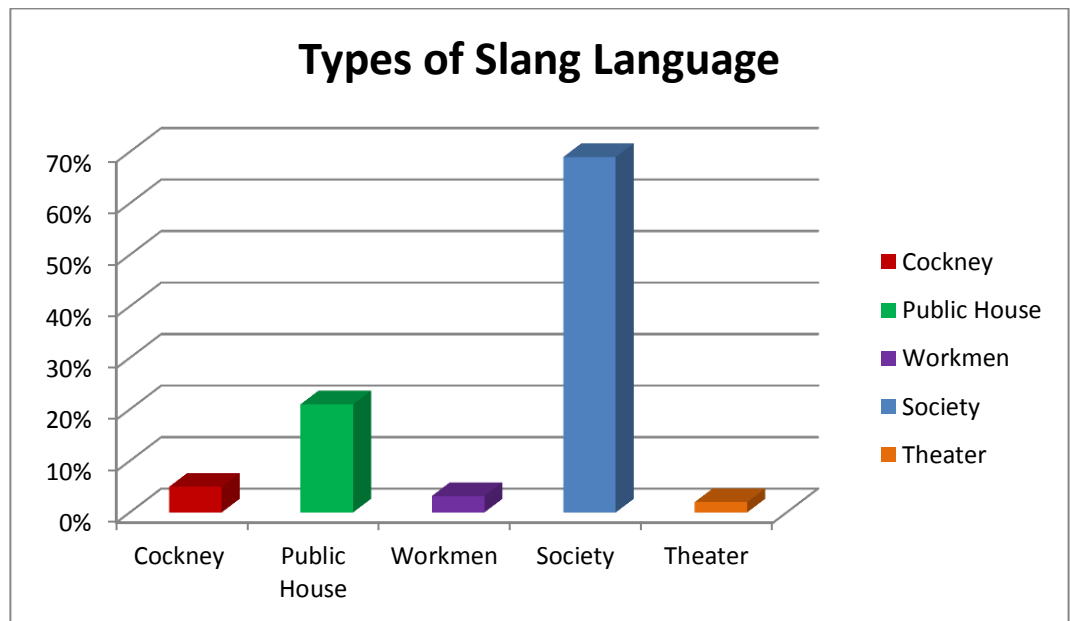


Chart 1 Types of Slang Language

2. The Reason Used Translation Strategies

Based on the result of observation during research were done by the researcher that most of translator used translation strategies 1) to make easier the reader in achieving the goal of translated. As the one example

SL : You are really in bad shape upstairs, lady!

TL: kamu sungguh bagus, nona!

Based on the example above, lady is a formal title for a woman of high social status. Here, the translator applies **Public House slang** in his translation because this translation produces the translated text without the style, form, or content of the original text. Also, this translation not cynical meaning of the source language but uses natural forms in the target language. Translator has the freedom to express idea from SL into TL through his own language style and

structure but it does not change the message of the SL.

The other reason that the most of translator used translation strategies 2) to making closeness in understanding the foreign text, such as

*SL : Open the **goddamn** gate!*
*TL : buka gerbang **persetan** ini!*

Based on the example above, the word of **goddamn** is foreign word or unknown concept in the culture of the target language. But, **goddamn** often we heard in speaking daily and applied as target language. From this habitation at the same time, it may have significant effects on the message contained. So, the foreign word of **goddamn** be close in our live.

The last reason that the most of translator used translation strategies 3) to suitable with the taste of the target reader want the presence of the culture source language, such as

*SL : He's the most wanted **hitman** in the world.*
*TL : dia ingin menjadi **pembunuh bayaran** di dunia.*

Based on the example above, the word **hitman** is translated *pembunuh bayaran*. Translator produced target language based on the context of situation and using familiar word so that acceptable and got taste of target reader who wants presence so that the reader felt like they are reading an original text, not a translated one. Relate to this film where *hitman* kill only for money to kill Harley Quinn as hero in suicide squad film.

From the explanation above, it can be concluded that the reasons of translator used translation strategies in translating slang language on Suicide Squad film to suitable with the taste of the target reader want the presence of the

culture source language, making closeness in understanding the foreign text, and translator used the standard target language to make easier the reader in achieving the goal of translated.

C. Research Findings

After analysis of the data obtained in this study, it can be concluded some of the findings as follows:

1. There were 62 data of slang language in translation on Suicide Squad film. Specifically, 3 (4.9%) for cockney, 13 (20.9%) for public house, 2 (3.2%) for workmen, 43 (69.3%) for society, and 1 (1.7%) for theater slang. It could be concluded that types of slang language dominantly used by the translator in Suicide Squad film was society slang. It means that translator translated the text more familiar and naturally to target language so that easier the reader in understanding the meaning of the text and the reader felt as if they are reading the original text.
2. There were some reasons of translator used translation strategies in translating slang language on Suicide Squad film to suitable with the taste of the target reader want the presence of the culture source language, making closeness in understanding the foreign text, and translator used the standard target language to make easier the reader in achieving the goal of translated.

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

A. Conclusions

Based on the analysis, the conclusions were stated as the following:

1. There were 62 data of slang language in translation on Suicide Squad film. Specifically, 3 (4.9%) for cockney, 13 (20.9%) for public house, 2 (3.2%) for workmen, 43 (69.3%) for society, and 1 (1.7%) for theater slang. It could be concluded that types of slang language dominantly used by the translator in Suicide Squad film was society slang. It means that translator translated the text more familiar and naturally to target language so that easier the reader in understanding the meaning of the text and the reader felt as if they are reading the original text.
2. There were some reasons of translator used translation strategies in translating slang language on Suicide Squad film to suitable with the taste of the target reader want the presence of the culture source language, making closeness in understanding the foreign text, and translator used the standard target language to make easier the reader in achieving the goal of translated.

B. Suggestions

Based on the result of the study, some suggestions were proposed as the following:

1. To translate a text, a translator should be consistent to translate the same words to avoid the ambiguity in analyzing the Target Language.

2. It is better to hire a translator who has competence in two languages and has experiences in translating the used terms.
3. The lecturers or teachers should have the students practice the translating of various texts until get a translation.
4. The lecturers in translating qualifications should blow up their translation in order to help the students compared both SL and TL.

REFERENCES

- Ary, D. et.al. (2010). *Introduction to research in education,(8th ed.)*. Canada: Thomson Wadsworth.
- Azzahra, N. S and Ruminda. (2021). Translation Accuracy of English Complex Sentences into Indonesianin the Novel of “JULIET” by Anne Fortier. *Journal of Language and Literary Studies Vol. 4 No. 1*.
- Baker, M and Saldanha, G. (2009). *The Encyclopedia of Translation Studies*. London: Routledge.
- Basil Hatim and Jeremy Munday. (2004). *Translation An Advance Resource Book*. UK: Routledge.
- Bassnett, S. (2002). *Translation Studies: third edition*. New York: Routledge.
- Bogdan, R. and Biklen, S.K. (2007). *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theory and Methods*. Boston: Allyn and Bacon.
- Farah, Haryanti, and Mukti . (2019). Translation Techniques of Expressive Utterances used in the Movie Script of Aladdin. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research, volume 461*.
- Hubberman, M. & Miles, M.B., Saldana, Johnny. (2014). *Qualitative Data Analysis: A Method a Source Book*. United States of America: Sage Publication.
- Kuswahono, D. (2020). The Use of Translation Technique in Translation Cultural Word in the Da Vinci Code Novel from English Into Bahasa Indonesia. *Journal of Language, Literary, and Cultural Studies Volume 1 Number 3 E-ISSN:2656-3967*, 38.
- Kuswardani, Y and Septiani, E. (2020). Translation Analysis of Subtitle from English into Indonesian in Maleficent Movie. *A journal of English Literature, Linguistics, and Education Vol.8, No.1*.
- Merriam, S. B. (2009). *Qualitative Research A Guide to Design and Implementation*. San Francisco: Jossey-Bass.
- Mish, P. (2019). Analysis of Slang Word Translation in Movie entitle "The Rocker". *Journal of Language, Literature, and Arts Education VoL. 461*.
- Munday, J. (2001). *Introduction Translation Studies : Theories and Application*. New York: Routledge.

- Partidge, E. (2004). *Slang: Today and Yesterday*. London: Routledge .
- Retnomurti, A. B. (2020). The Translation of Indonesian Compound Word Into English in Pramoedya Ananta's Novel. *Jurnal Kata Vol. 4, No. 2*, 291.
- Samudro, Alan F and Setyorini, A. (2021). Analysis of translation of noun phrase ellipsis in Puzzle movie subtitle. *LINC-ED: Linguistics and Education Journal Vol 1 No 1*.
- Wati, F. R. (2018). Translation Theory and Practice. *Journal Language and Literature*.

APPENDIX I

Script of Suicide Squad Film

Hello, I'm Johnny Cash.

[crowd cheering and applauding]

[outlaw country music playing]

♪ I hear the train a comin' It's rolling round the bend ♪

♪ And I ain't seen the sunshine Since I don't know when ♪

♪ I'm stuck in Folsom prison ♪

♪ And time keeps draggin' on ♪

♪ But that train Keeps a rollin' ♪

♪ On down to San Antone ♪

♪ When I was just a baby My mama told me, "Son" ♪

♪ "Always be a good boy Don't ever play with guns" ♪

♪ But I shot a man in Reno Just to watch him die ♪

♪ When I hear That whistle blowin' ♪

♪ I hang my head and cry ♪

[grunts]

[grunts]

[yelps]

[country music continues playing in other room]

[sighs]

[door opens]

I got another 15.

Not today, you don't. You're up.

You know the deal. Successfully complete the mission, you get ten years off your sentence. You fail to follow my orders in any way and I detonate the explosive device in the base of your skull.

Good dog.

[Waller] We are a black ops unit. Meaning, nothing you see here ever happened.

[man] Savant.

[Waller] Your commanding officer will be Colonel Rick Flag.

Or would you rather be called Durlin?

I'd rather not be called at all. But I'll do anything to get out of this hellhole.

[Flag] Well, welcome to "anything."

[instrumental rock music playing]

So this is the famous Suicide Squad.

[Flag] Well, we consider that term degrading. The official term is "Task Force X."

And love 'em or hate 'em, these are your brothers and sisters for the next few days.

[hums teasingly] Oh!

Whoa.

[screeching]

[instrumental rock music continues playing]

[Flag] Captain Boomerang.

Blackguard.
Mongal.
Javelin.
T.D.K.
Weasel.
And, of course...
Hey, guys, sorry I'm late. Had to go number two.
Hmm, good to know.
Flag. Oh, sorry. Comin' through. Hey, Boomer.
What are you doing back in prison, Harls?
I got road rage. In a bank.
[grunts]
Oh. So sorry. Comin' through.
Turn it around. There. No.
There? Here?
Put it in there. Now you're safe.
All right. Thanks, man.
[Briscoe] Prepare for liftoff. And away we go.

[Emilia] Harley and T.D.K...
[Flo] Digger.
[Emilia] ...have they worked together before?
[John] Not yet. I'm excited.
[Flo] What does Savant do again?
[Emilia] It's Brian Durlin. He's an expert in weapons and hand-to-hand combat.
Yeah, well, I'm putting 20 on him that he's gonna bite it.
Me too. And Weasel, Boomer and Mongal.
[John] Yeah, I think...
[Flo] Is Mongal an alien or some type of god?
What are you doing?
Oh. Hey.
Just making sure everything was ready to go.
[John] Good meeting, everybody. Just our normal, casual morning meeting.
Yeah, I just gotta, uh, do this thing.
[John] Nothing weird about it.
[Flo] Okay.
[John] Oh, yeah.
[phone rings]
Flag.
[Flag] Yeah, we're T-minus five from the drop.
[Waller] Get the whole team safely to that beach, Colonel. You will receive further orders once there.
[smacking lips]
[sighs]
[Boomerang laughs]
We're in a butcher's freezer, Harls, surrounded by dead hogs hangin' on hooks.

Only they don't know it yet.
Leave him alone, Boomer.
What does T.D.K. stand for?
What?
Your name is T.D.K., correct?
Yeah.
And it stands for what?
It stands for me.
It's what a name is.
Your name is letters?
All names are letters, dickhead.
I love your accent.
American women all love accents.
We do. 'Cause we don't got none.
[retching]
Yo, is this a dog?
What?
Is this thing a dog?
A... A dog?
Yes.
What kind of dog do you think it is, mate?
I don't know, I'm not familiar with all the breeds.
I'm gonna go with Afghan Hound.
Since when does an Afghan Hound have bloody thumbs?
Oh, my God, is it a werewolf? I've wanted to meet a werewolf forever.
Yo, they sat me next to a werewolf?
[T.D.K.] That's not right.
Yo, let me out. I do not fuck with werewolves.
Hey, hey, he's not a werewolf, okay! He's a weasel. He's harmless. I mean, he's not harmless, he's killed 27 children, but, you know, we got him to... I think he's agreed to do this. Whatever the case, just everyone get into position to drop.

[Weasel chitters]
[dramatic instrumental rock music playing]
[instrumental rock music continues]
[Weasel screaming]
[yelping]
Did anyone check on whether Weasel could swim?
[Weasel continues yelping]
[gurgling and coughing]
[Savant grunting]
[John sighs]
[continues grunting]
The Weasel is dead! I repeat, the Weasel is dead.
[sighs]
Northeast, all clear. Approach the shore. Over.

Savant, hold your position.
Roger that.
[menacing music playing]
Amateurs.
Waller, we're on the beach and dry.
[Harley laughs]
Blackguard. Get down, you...
Hey, guys! Hey.
...there's fucking soldiers everywhere!
You can come out now, it's just me.
What the fuck is Blackguard doin'?
I'm the one who contacted you.
Is this what's supposed to happen? What the fuck?
Blackguard, get back into your position.
Look, look. I brought everybody, look. They're right behind me. Whoa. Hey. Hey, guys. Whoa. We got a deal, right? Uh... Uh...
Waller, we're made.
I'm the one who called you.
[officers shouting indistinctly]
Blackguard sold us out. He contacted the fucking Corto Maltese Army! Waller, we need to retreat.
Negative, Flag. The mission is too important. This is a tough group. You can make it.
Okey-doke.
Waller, with all due respect, we're in the middle of a goddamn... Harley, wait!
Whoo-hoo!
[soldiers screaming]
[instrumental rock music playing]
[panting]
[all grunt]
[grunts]
Zero-two-two-seven is wide open.
Colonel, dispatch The Detachable Kid.
T.D.K., two o'clock!
T.D.K. is "The Detachable Kid"?
[grunting]
[Savant groans]
[soldiers groaning]
What the fuck?
I didn't pick the damn team!
Don't worry, Flag, I got the bird.
Mongal! Don't.
[Mongal yelling]
Huh?
[shrieking]
[gasps]

[Mongal continues shrieking]
[engine whining]
Strewth!
Boomer!
[grunting]
[groaning]
[screaming]
[groaning]
[screaming]
[pained screaming and groaning continue]
[yelling]
Savant is off the rails.
Savant, turn back.
[instrumental rock music playing]
Savant.
[continues yelling]
[weapons firing]
Savant, I'm warning you, this is desertion.
[Savant yelling fearfully]
Savant! This is your last chance. Turn back around. You are in violation of your agreement!
[Savant] Oh, please! No.
[beeping]
[Savant continues yelling]
[sighs]
Damn it.
[weapon whirring]
[weapon fires]
[explosions]
[distant gunfire]
How's Team Two holding up?
[Flo] Team Two, check. Set point bravo. All troops on the south beach are engaged. Team Two is clear to go on the north beach.
Congratulations, Bloodsport.
[breathing heavily]
[sighs]
[Bloodsport] How'd you do it, Waller? There's no soldiers out here on patrol at all.
[Waller on radio] Let's just say they were distracted.
[punk rock music playing]
♪ Teddy sniffing glue He was twelve years old ♪
♪ Fell from the roof On East Two-nine ♪
♪ Cathy was eleven When she pulled the plug ♪
♪ On twenty six reds ♪
♪ And a bottle of wine ♪
♪ Bobby got leukemia Fourteen years old ♪

♪ He looked like sixty-five When he died ♪
 ♪ He was a friend of mine ♪
 ♪ Those are people Who died, died ♪
 ♪ Those are people Who died, died ♪
 ♪ Those are people Who died, died ♪
 ♪ Those are people Who died, died ♪
 ♪ They were all my friends And just died ♪
 ♪ G-berg and Georgie Let their gimmicks go rotten ♪
 ♪ So they died of hepatitis In upper Manhattan ♪
 ♪ Sly in Vietnam Bullet in the head ♪
 ♪ Bobby OD'd on Drano On the night that he was wed ♪
 ♪ They were Two more friends of mine ♪
 ♪ Two more friends that died ♪
 ♪ Those are people Who died, died ♪
 ♪ Those are people Who died, died ♪
 ♪ Those are people Who died, died ♪
 ♪ Those are people Who died, died ♪
 ♪ They were all my friends And they died ♪
 ♪ Mary took a dry dive From a hotel room ♪
 ♪ Bobby hung himself From a cell in The Tombs ♪
 [bird chirping]
 ♪ Eddie got slit In the jugular vein ♪
 ♪ And Eddie, I miss you More than all the others ♪
 ♪ And I salute you, brother ♪
 [gulping]
 ♪ Those are people Who died, died ♪
 [folk rock music playing]
 ♪ I was not ready For the road ♪
 ♪ I was so discontent To wear that heavy load ♪
 ♪ So I got down on my knees ♪
 ♪ I made a sucker's prayer ♪
 ♪ A grim bode Of Baudelaire before ♪
 ♪ I wanna love somebody... ♪

[grunting]

[Blackguard] Oh, jeez.

Oh.

Here you go, champ.

Excuse me.

Who the fuck is Bloodsport?

Robert DuBois. A world-class marksman. In his hands, anything is a deadly weapon. His father was a mercenary who trained his son to kill from the moment he was born. He's in prison for putting Superman in the ICU with a kryptonite bullet. ... DuBois?

Same answer as the last time. Piss off. I'm not joining your goddamn Suicide Squad.

We'll see. You have a visitor.

[door buzzes, opens]
They said you got in trouble.
I stole.
You stole what?
A style watch.
A star latch?
A style watch. You can watch TV on it.
Why would you want to watch TV on your watch?
I don't know.
Next time you want to nick something, you take a partner, and they can be your lookout.
That's your advice?
Yeah.
You're a terrible father.
Hey, I didn't ask to be a father in the first place.
You make that perfectly clear.
Your mother sprung that one on me.
Well, she's not around anymore, so you can lay off of her, okay?
Oh, I tried to lay off her, but then she dragged out the paternity test.
Fuck you!
No, fuck you!
Fuck you!
Fuck you!
Fuck you!
Fuck you!
Fuck you!
Fuck you!
Fuck you! I can't believe you don't care that I stole, only that I got caught!
I don't only care that you got caught, I care that you got caught for stealing something as stupid as a fucking TV watch!
It does other things too!
But nothing that your phone can't fucking do! It's embarrassing!
No, what's fucking embarrassing is having you as my father.
[smacks lips]
Yeah, well, I told you, Tyla, when I came here that any goodness I ever had in me had been wrung out bare by my old man. And I also told you to go out there and do your own thing and stay far away from me or anyone like me, didn't I? So, why are you here when you and I both know I have nothing good to offer you?
Because my court date is coming up, and Miss Waller said maybe you could help me out.
To get me to lead your shite fucking mission, you're gonna send my 14-year-old daughter to prison?
No. Your daughter is 16, DuBois. You're a real father of the year.
Fine. You know what, Tyla needs to grow up anyway 'cause she's a little ditzzy like her fucking mother. So, a year in juvie, no fucking problem.
Not juvie. Being 16 in the state of Louisiana means that under the right

circumstances, she could be tried as an adult. And, if convicted, could be sent right here to old Belle Reve. And in here, well, you never know what might happen to a frail young thing like that. Shames me to say that we have the highest mortality rate in the entire U.S. prison system.

[guard] Whoa, hey, hey, hey!

You're threatening my fucking daughter!

I'm protecting this country. Everyone stand down.

Miss Waller, I...

Stand down!

[Bloodsport breathing heavily]

I wouldn't take such extreme measures...

Oh, extreme? Oh, yeah, a little extreme.

...if this mission weren't more important than you could possibly imagine.

Fuck your mission.

You have the military experience necessary, and everything in your psychological profile tells me you have what it takes to be a leader.

No, I'm no fucking leader!

Then I'll make you one.

[dramatic music playing]

Are you in or out? ... Good. Let's meet your team.

Come on.

Fuck me, man.

[guard] Let's go.

She was gonna kill his kid?

[Waller] Each member of the team is chosen for his or her own completely unique set of abilities. This is Christopher Smith, known as Peacemaker. In his hands, anything is a deadly weapon. His father was a soldier who trained his son how to kill from the moment he was born.

Are you having a laugh?

What?

You just said each member of the team is chosen for their unique abilities. He does exactly what I do.

But better.

I always hit my targets dead center.

I hit them more in the center.

Well, you can't hit something more in a center.

I use smaller bullets.

What?

They go inside your bullet holes without even touching the side.

Next up is King Shark.

[Peacemaker] Holy shit.

What the fuck?

[Waller] Some people claim that Nanaue is a descendant of an ancient shark god. Whatever the case, he's strong and deadly.

Does it talk?

[King Shark] Book read.

[Bloodsport] Wow. [chuckles]
[Peacemaker] Book's upside-down.
See that? It's pretending to read a book.
So smart, me. Enjoy book so much.
Be a mite careful, as he's developed a taste for human meat.
Huh?
Next, we have Cleo Cazo, Ratcatcher 2.
[inmate whistles]
[inmates cheering]
Settle down!
Ooh.
What, we couldn't afford Ratcatcher 1?
He's dead. This is his daughter.
[knocks]
Cazo, will you be joining us?
[groans] I just woke up. I don't function well early in the morning.
My deepest apologies for disturbing you.
Hmm, it's all right.
Get your ass out here!
[gasps]
[sighs, moaning]
Millennials.
[continues moaning]
Oh, no way. That's not coming with us.
She controls rats.
I know, I caught that. It's a disgusting superpower.
This is Sebastian. Say hello, Sebastian.
I'm not shakin' the rat's hand.
[Sebastian whines]
And finally, we have Abner Krill.
What's that 'round his neck?
A power dampener. They call him the Polka Dot Man.
[scoffs] Polka Dot Man.
What's he do, throw polka dots at people?
He does. He throws polka dots at people.
Hey, Polka Dot Man, I was hoping you'd entertain my kid's birthday party. You fucking pussy! [laughing hysterically]
[chuckles]
These are soldiers?
We need to debrief.
[glass squeaking]
[groans] Fuck.

Corto Maltese is a small island nation off the coast of South America. Over the past 100 years, the country has been ruled with an iron fist by the Herrera family. But, a week ago, this guy, General Silvio Luna, along with his right-hand man,

Mayor General Mateo Suarez, took control of the Corto Maltese government in a violent military coup. The entire Herrera family were hanged in a public execution. Although the United States did not condone the excesses of the Herrera regime, they were non-antagonistic toward the U.S. Luna, however, is virulently anti-American.

So, you want us to kill Luna?

No.

This is Jotunheim. A scientific experimentation facility containing something known only as Project Starfish. Our intelligence sources tell us that Starfish is extraterrestrial in origin. In the hands of the Luna regime, it is potentially cataclysmic for Americans and the world. Your mission is to infiltrate Jotunheim and destroy every trace of Project Starfish.

How are we supposed to get in?

Gaius Grieves, the Thinker, is a geneticist in charge of Project Starfish. After hours, he hangs out at a gentlemen's club known as La Gatita Amable. Get Grieves to help you by whatever means necessary and he can get you into Jotunheim. Any questions?

What is that?

[Waller] That is an overhead projector.

Do you ever use it anymore?

No, not really.

So, why don't you just throw it away?

[Waller] Peacemaker?

Starfish is a slang term for a asshole. Think there's any connection?

No.

No...

Nanaue.

[Peacemaker] ...connection.

Hand.

Yes, that is your hand, Nanaue, very good.

We're all gonna die.

I hope so.

Oh, for fuck's sake.

[dramatic music playing]

[explosion]

Control, we have a disturbance south of here.

[Waller on radio] It's just a diversion, Bloodsport.

All right, we cut through the jungle to get to Valle Del Mar.

Don't they have blockades at the city limits?

That's the word.

How we getting in? Especially with Charlie the Tuna here.

How the hell am I supposed to know?

You're the leader. You're supposed to be decisive.

And I've decided that you should eat a big bag of dicks, how's that?

You're being facetious, but if this whole beach was completely covered in dicks

and somebody said I had to eat every dick until the beach was clean for liberty, I would say no problemo.

Why would someone put penises all over the beach?

Who knows why madmen do what they do?

Well, you know what I think? I think liberty is just your excuse to do whatever you want. Whether that's to eat a beach full of dicks or killin' folk.

Oh, yeah? At least I don't kill men for money like you.

Oh, here we go.

There's something wrong with your skin.

It's just a rash.

That's a rash?

[explosions]

[screams]

[grunts]

[gunfire]

[soldier shouts indistinctly]

[whispers] Oh, no.

[whispering] You... are the only one... fit to carry my javelin. Carry it for...

[exhaling slowly]

[soft music playing]

Carry it for who? For what? What the heck? Who am I supposed to carry it for?

[soldier shouts in Spanish] Stop where you are or DIE!

[Harley, in English] This is so frustratin'. He just told me I have to carry this javelin for a reason, but he didn't say why!

Waller? Waller. Waller!

[weapons cocking]

All right, we'll camp here, and tomorrow we'll go straight through to the city to get to La Gatita Amable by nightfall.

[squeaks]

[chitters]

[animals croaking nearby]

[grunting softly]

[twigs snapping]

[groans]

[Polka Dot Man pants]

[squeaking]

[grunting]

[grunts]

[sleepily] What?

[growling]

[grunting]

[growls]

How deep of a sleeper are you?

I was having the most wonderful dream.

If it was you about to be eaten by King Shark, then you're psychic.

[Ratcatcher 2] I don't believe he would do that. He has very kind eyes.

[squeaking]
[grunts] Hungry.
You bastard!
[rats squeaking]
[Peacemaker] Uh...
[King Shark grunting in fear]
All right, calm down with the rats!
What?
I have a thing with rats.
You have a thing with rats?
Yes.
And you're on a team with me?
Not something I asked for!
[laughs]
What are you laughing at me for, man? Why the fuck are you in your underwear?
Tighty-whities? Really?
Now, that's just racist.
[Bloodsport] No. It's not racist. They're tighty-whities.
[Emilia] Oh, come the fuck on. Bloodsport's got a rat phobia.
What?
[laughs]
You didn't tell me you had a fear of rats, DuBois?
I'm an assassin! Why would I share my liabilities?
[shrieks]
[whispers] For fuck's sake.
Aw. He's offering you a pretty leaf to show you he means no harm.
Why the fuck would I want a leaf?
[laughs]
Just get the rats out of here!
Oh, fuck's sake.
Huh. Cool.
[King Shark pants]
Hey, we gonna kill Megalodouche now, or what?
[Waller] Nanaue's the strongest member of your team. You need him to get into Jotunheim.
Yeah, well, we can't function as a team if we gotta watch our back from one of our own eatin' our bollocks.
Nanaue, would you eat your friends?
I no friends.
You have no friends? ... If you did, would you eat them?
Yes.
[sighs]
No?
Then, can we be your friends?
[scoffs] Come on.
He's obviously lying.

If I die 'cause I gambled on love, it will be a worthy death.
Friends.
[chuckles]
You are a little idiot.
[footsteps departing]
[alarm beeps]
[coughs] Oh, my God! Oh, my God. I'm good at my job. [chuckles] I found him.
Check it out. Look, right here, a mile north.
Task Force X, you have an additional mission directive. We've located Colonel Rick Flag. He's been taken by the enemy.
Rick Flag?
I know, you both served on special forces in Qurac that took down Avral Kaddam. Flag was the one who initially recommended you.
[Bloodsport] You had other operatives in Corto Maltese and didn't tell us?
There was no tactical advantage, now there is. I've uploaded the location on your MTS. Terminate his captors with extreme prejudice. Kill anyone you see. These are dangerous people. Recover Flag before moving on to the city.
[tense music playing]
[device beeping]
That's where they're holding Flag.
Nothing like a bloodbath to start the day.
They call you Peacemaker?
I cherish peace with all my heart. I don't care how many men, women, and children I need to kill to get it.
[whispers] I thought you were the crazy one.
I am.
[Bloodsport] All right. Let's get it.
Boss.
Gracias.
[tense music playing]
[soft footsteps pattering]
No, no, no! [screaming]
[squeaking]
[grunting]
[instrumental rock music playing]
[grunts]
[screams]
[grunts]
[grunts]
[grunts]
[grunts]
[tense music playing]
[men grunting]
[all grunting]
[dramatic music playing]
[woman singing in Spanish]
[grunts]

[groans]
[Peacemaker blowing]
[grunts]
[blowing]
[man whimpering]
No, no, no!
[screaming]
[grunts]
[dramatic music playing]
[exclaims in Spanish]
[electricity crackling]
[groaning]
Hmm?
[grunts, groans]
Non-lethal. You lose.
Exploding compression bullets.
[continues groaning]
[bullet whines]
No one likes a show-off.
Unless what they're showing off is dope as fuck.
Fuck. That's true.
[dramatic music continues]
[rustling]
[all scream]
He does throw polka dots at people.
I'm sorry it's so... flamboyant.
It looks cool. I think.
I don't like to kill people, but if I pretend they're my mom, it's easy.
T.M.I., mate.
[laughter]
[gasps]
[Spanish song playing on speaker]
DuBois?
Hey, Flag.
What the hell are you doing here?
Waller told us that you were... Uh... Are you drinkin' tea?
This is Sol Soria, she's the leader of the freedom fighters, the resistance trying to take down the current government. They saved my life.
Oh, wow.
Why did my people not alert me of your arrival?
We didn't see any people.
Yeah, I didn't see anybody on the way...
There's no one out there.
They were gone when we got here.
I turned them into my mother in my head and killed them.
[choking]

[Sebastian squeaks]
[animals calling in distance]
[flies buzzing]
Typical Americans. Just run in, guns blazing.
I know, this is messed up. These guys, they're...
What's this one do?
They're fucking idiots, but right now our objectives align with yours.
[sighs]
If Jotunheim contains the technology our intelligence says it does, then it could be used on the people of Corto Maltese as well as Americans. That's why we need your help to get into the city so we can stop 'em.
Is that rat waving at me?
It appears it is.
Why?
I'm gonna guess because it's friendly.
Luna and Suarez murdered my entire family. I'd make a deal with the Devil to stop them. Your people will have our help getting to Valle Del Mar to apprehend this Gaius Grieves.

[dramatic music plays]
[projector whirring]
[door buzzes]
Hey. What is this?
You slaughtered my staff!
They were loyal to the Herreras. Who are you loyal to, Thinker? They call you "Thinker," yes? All that shit in your face is to make your brain good?
Yes, makes my brain good.
Are you being sarcastic with me?
[swearing in Spanish] MOTHERF*CKER!
Hey! Hey.
I shall do to you as we did to your employees.
Hey. Mateo!
[speaks Spanish] Stop being a child.
[in English] What is this?
[Thinker] Project Starfish. It's been the primary focus of my experiments here for the past 30 years.
[Suarez speaking Spanish] Look at these reckless Americans... bringing the animal aboard the shuttle with no precautions.
[in English] Here. What... What is it doing here?
[Suarez] Oh! It is having little babies.
[Thinker] Not progeny, extensions of itself. They take hosts, and those hosts in turn become part of the central being. It feeds on their consciousnesses. Grows larger, more powerful.
So... [sighs] where is this Project Starfish now?
[Speaking Spanish] The rumors of the beast are true.
Unleash the creature in the U.S., and then it will destroy them all.

No, Mateo. With such a dangerous weapon, the world will take us seriously. The “Big Leagues,” Mateo.

[in English] Marvelous idea, Presidente. But as I’ve noted, I’ve been working with the beast for 30 years. And there’s no one but me capable of controlling it. Well, then... welcome to the team.

[footsteps approach]

Si, Camila.

[Camila] Presidente.

[speaking Spanish] The prisoner you wanted has been found.

[Harley] You are making a big mistake throwing me down here! I will be outta here soon enough and I will kill every last one of you, Colto Maltese-tezios. Maltese-els. Malte-multoids. Colt-a-mults? Whatever you Mario Kart-racing d-bags are called!

[Coronel] Please. Put this on.

[soft music playing]

Oh, wow. I’m a princess.

[gasping in awe]

[soft music continues]

Senorita Quinn, on behalf of the entire staff of Our Honorable General Presidente Silvio Eleuterio Luna, it’s a pleasure to serve you.

Gracias.

My mother said to count back again. Ten, nine, eight, seven, six, five, four, three, two, one. Ha! Coronel, beat that...

[classical music playing softly]

Oh.

Forgive my appearance, Senorita Quinn. I have admired you from afar for many years now. Senorita.

Me?

You’re a hero to me, as well as to my people.

I think you might got me confused.

Harley Quinn’s fire and rebellion in the face of American oppression is something to which my entire country aspires.

Oh.

I have prepared lunch. Would you be so kind as to join me?

I’m so kind, sure.

[indie rock music playing]

♪ So if you’re lonely ♪

♪ Why’d you say You’re not lonely? ♪

♪ Oh, you’re a silly girl ♪

♪ I know I heard it so ♪

♪ It’s just like you To come and go ♪

♪ And know me... ♪

[imperceptible]

♪ No, you don’t even know me ♪

♪ You're so sweet to try Oh, my, you caught my eye ♪
 ♪ A girl like you's Just irresistible ♪
 [birds chirping]
 ♪ And so if you're lonely ♪
 ♪ Why'd you say You're not lonely? ♪
 [indie rock music continues faintly on speaker]
 You want me to what?
 To marry me.
 You're joshing.
 Might I be frank, Harley?
 You might be.
 Good, listen. Since I took control, the majority love me. But some find me to be an unacceptable leader.
 [laughs] What kinds of dicks would find that? Don't they know how awesome you are? Have you shown them the birdies?
 It may sound archaic to someone from your part of the world, but my people, the Corto Malteseans, they're very old-fashioned.
 Corto Malteseans, of course.
 And I am a bachelor.
 So they want you to get hitched?
 My people say you would make the perfect wife. Because, you know, you symbolize anti-American fervor.
 Oh.
 But I am a romantic, Harley. I agreed to meet with you just to appease them. However, upon spending the day with you, I find myself hardly able to think straight. You are perfect in every...
 You are so freaking hot.
 [indie rock music resumes]
 [Harley panting]
 ♪ So if you're lonely ♪
 ♪ No, you don't even know me ♪
 ♪ You're so sweet to try ♪
 ♪ Oh, my, you caught my eye ♪
 ♪ A girl like you's Just irresistible ♪
 Harley Luna. I like the ring of that.
 That's Jotunheim?
 Nazis came here seeking asylum after World War II. They built Jotunheim to continue their unorthodox experiments. Until the Herrera family accepted the bounty on the Nazis' heads and killed them all.
 Wowza.
 Many years ago, the rumors began of a beast. These dark rumors helped the Herrera family maintain power. They would send their political enemies and their families to the fortress, never to return. I have recently learned these were not rumors. They were murdering thousands in bizarre experiments with this creature. Well, it must be a big relief to got it in your hands now, huh?
 [Luna] Absolutely. Now, it is our enemies who shall be fearful. If anyone dares to

say a negative word about their new president today, their parents, their children, and anyone they ever loved will be sent to Jotunheim to feed the beast.

[gunshot]

[sighs] I'm sorry. Recently, I made a promise to myself that the next time I got a boyfriend, I'd be on the lookout for red flags. And if I saw any, I would do the healthy thing and I would murder him. And killing kids? Kind of a red flag.

[stifled groaning]

I know, I know. I know what you're tryin' to say. "Harley, why not just leave?" And I'd say, "Why are you screaming at me? "I'm not deaf. I'm standing right here." And then I'd say, "When your taste in men is as bad as mine, they don't just go away quietly. They slash your tires and they kill your dogs and tell you that the music you like ain't real music at all." And all the cruelty...

[melancholy music playing]

[sighs]

...tears you apart after a while. You were real pretty and all, and R.I.P. to that absolutely beautiful monster between your legs, but... all in all... I think you're more pretty like this, with all those rotten thoughts emptied from your head. ... I can't believe this thing had a bullet!

[guards shouting in Spanish] HANDS UP!

[in English] Yeah, yeah, yeah. I got it.

[eerie music plays]

[wings fluttering]

[speaking Spanish] The Generals all agree the title of President falls to you, General. I doubt there will be any pushback beyond the opposition forces.

Silvio was a brother to me. But he always was a romantic. He wanted the world to take him seriously. Meanwhile, he was playing with his birds. ... Russia, the U.S., China — won't take us seriously until the beast destroys them.

President Suarez, what do we do about Quinn?

I'll wring information out of her. But I doubt she is the only soldier sent by the Americans. Go search for any Americans in town and —

[birds chirping]

[birds chirping frantically]

[flame roars]

[birds screeching]

[grunts]

[Flag] What the hell are you doin'?

[Ratcatcher 2] We're tired, Colonel. We need a rest.

Goddamn hobbyists.

We cannot stop. We need to hurry if you're going to help my people.

Hey. We're not here to help your people. But she's right, we gotta keep moving.

I carry friend?

[sighs] It's okay, Nanaue. It's happening to his face again.

It's nothing, I slipped.

Hey... Norman Bates, if that shit's contagious, we need to know.

It's not. [grunts]

[Peacemaker] What is it?
It's a... It's an interdimensional virus.
Fuck is that?
My mother was a scientist at S.T.A.R. Labs, and she was obsessed with turning me and my brothers and sisters into superheroes. She infected me. Now, if I don't, you know, expel the dots twice a day...
Then what?
They'll eat me alive. [chuckles dryly]
What happened to your brothers and sisters?
[Polka Dot Man] Some lived. Some... died.
And your mom, where is she now?
[foreboding music playing]
Everywhere.
[Flag] Okay. Let's move out.
[Sol Soria] Come on, we must hurry, or we'll be late to meet my contact.
[progressive rock music playing]
[progressive rock music continues on speaker]
♪ I heard the men Saying something ♪
♪ The captains tell They pay you well ♪
♪ And they say they need Sailing men to... ♪
[heavy breathing]
[soldier speaking Spanish] Hand me your clearance.
Okay, hold on.
Are you looking for someone?
No, I'm not, just... Give me a second...
Where are you coming from?
Well, how can I explain this? I... [clears throat] One second... Well, let's see...
[pounding on window] Open up, now! What do you have in there? Get out of the bus! NOW!
Please let me...
[silenced gunshots]
[soldiers groaning]
Nom, nom!
[soldier screaming]
[munching]
[knocking on window]
[yelping]
[Bloodsport] Are you Milton?
[music continues on speaker]
[crying] Si.
Milton will drive you through town and to La Gatita Amable. There are clothes in the boxes for all of you so you can blend in. That said, the walking tiburon is gonna have to stay out of sight.
I wear disguise.
Oh, you're going to wear a disguise.
Si.

Hey, he's learnin' Spanish.
And what kind of disguise?
Fake mustache.
Oh.
Yeah, fake mustache isn't gonna cut it, mate.
There's gonna be a lot of soldiers watching Jotunheim. If they discover us there...
Let's pray they do not, or you will all be dead.
If they do, that'll leave the palace vulnerable. Luna and the other generals will be left without protection.
You're a good man, Colonel Flag.
You still look exactly like yourself.
That's the worst fake mustache I've ever seen.
And if you had fooled us, we'd have to kill you, shark-shaped bloke with a moustache creeping up on us like that.
Fuck! [grunts] You, you.
[snickering]
[King Shark grumbling]
[chitters]
[Ratcatcher 2] Aw. He always wants to be near you. I think he senses good in you.
Yeah, there's no good in me.

Damn. Supposed to play golf with Senator Cray this weekend. I'm gonna look a fool.
[indistinct radio chatter]
[Bloodsport on radio] Waller, come in.
[radio static crackling]
Ugh.
You missed.
[Bloodsport] Waller, do you copy?
We're losing connection.
[Spanish song playing on speaker]
[Bloodsport] Waller.
Fuck's sake.
[Waller] Task Force X.
Waller.
You there? The military must have put signal jammers around the city. Your comms are down, but we can still activate the bombs, not to mention what will happen to your daughter. So, no funny business. Do you copy, DuBois?
Copy.
[mouthing] Fuck you!
Hey, uh, all that stuff about his daughter, you wouldn't really do that, right?
You don't know half of what I would do, John.
[Spanish song continues playing on speaker]
What?
Why are you so afraid of rats?
[sighs] Why are you so in love with them, Ratcatcher 2? You know what I think?

I think you have a serious case of daddy issues.

I have no issues with how much I loved my father. ... Although he was a genius... we lived homeless in the streets of Portugal 'cause of his... burdens. He built the machines I employ today...

[young Cleo] [giggling]

...and taught me the secrets of calling the rats.

[rats squeaking]

They brought us trinkets to live on. And they kept us warm at night, when we would have frozen. But eventually...

[young Cleo] Papa. Papa, wake up.

...my father's burdens [tearfully] became too heavy to carry.

[young Cleo] No. No, Papa.

And he was gone.

[young Cleo] Papa, wake up.

I took his machinery and came to America. That is the dream, right? But I was arrested for armed bank robbery, do you believe it? The state considered the rats a weapon. ... What?

You remind me of my daughter, the reason I'm here.

Why are you so afraid of rats?

My old man. When I was a lad, if I didn't finish a task right, he would dole out the punishment. And one day, he just locked me in a crate for 24 hours. And it was full of starvin' rats.

As imperfect my father was... he loved me.

I wish I could give that to you.

Don't you worry, yeah? I'm gonna get you out of here alive.

I'm going to get you out of here alive.

[people laughing and chattering]

[muffled music playing]

[Milton] Senores, this is the place.

[alternative hip-hop music playing]

[indistinct chatter]

♪ Maybe I've been Slipping back ♪

♪ Heading south Carsick on a Tuesday ♪

♪ Missing cash, blacking out Heartless in a few ways ♪

♪ Shit for luck Elbows shredded ♪

♪ I held things steady Like too late... ♪

So, when's this Thinker guy supposed to be here?

Supposed to be in the next few hours.

Looks like we gotta find something to do to pass the time. Uh, miss? How about some, uh... What do you guys drink around here, Fernet? How about a round of Fernets for the table. Comprende?

Si.

Hey, Pissmaker, we're on a mission.

Easy, Inspector Gadget. A little drink never hurt nobody.

Except for the thousands of people killed in drunk driving accidents every year.

Come on, DuBois, this could be our last drink.

Gracias.
 Just one.
 You're gonna be that guy?
 I'm gonna be that guy.
 Hey, chica. Forgot the rat.
 [chuckles]
 Here's to being alive in three hours.
 I'll be alive. You speak for yourself.
 [music continues]
 [all laughing]
 [coughs]
 [all continue laughing]
 There you go, there you go.
 Don't give any more to Polka!
 ♪ I can't sleep I hope I stay awake ♪
 ♪ 'Cause I've been running Running, running all day ♪
 ♪ Long nights, no peace ♪
 ♪ I feel like Everybody's eyes on me ♪
 ♪ I can't sleep I hope I stay awake ♪
 ♪ Stay awake ♪
 ♪ 'Cause I've been running Running, running all day ♪
 ♪ All day ♪
 ♪ Long nights, no peace ♪
 ♪ I feel like Everybody's eyes on me ♪
 ♪ On me ♪
 ♪ I can't sleep ♪
 [music continues playing in club]
 [sirens whooping]
 [soldiers speaking Spanish] Search everywhere, trust no one. The Americans
 could be anywhere.
 Let me in! Don't be a jerk, man!
 [Coronel speaking Spanish]
 [woman shrieks]
 [bouncer, in English] Go. Go.
 [hip-hop music playing on speaker]
 [clears throat] That is a gun. So, smile.
 [chuckles]
 We're old mates who are gonna take a trip to Jotunheim.
 [both laugh]
 Yup.
 Even with my help, you think you can get into Jotunheim?
 Well, if we can't, I've got a Great White out back that's looking for some chum.
 Now, come on. ... All right, nice and easy.
 [man speaks Spanish]
 Oh, fuck.
 [door slams open]

[women screaming]
[speaking Spanish] My friends, don't worry. We are searching for any Americans here tonight. We hope not to disturb your evening, but you must show us your I.D. ... SOLDIERS!
YOUR PAPERS... NOW!
[woman, in English] No, no, no!
[soldier speaking Spanish]
[grunts]
[woman screams]
All right... Take him out through the back, all right. Find my coordinates in the pad and meet me in half an hour.
What?
Hey, did you hear what I said?
Yes, but...
Go.
Let's go.
[men clamoring]
Hey, calm down. [laughs]
[guns cocking]
There's no need to disturb everyone's night. I'm right here, I'm the one you're looking for.
Yep, us too. We're his American companions.
What?
[grunts] Ow!
[soldiers speaking Spanish]
[grunts]
Come on. Go.
[Ratcatcher 2] He...
[women exclaiming]
[Polka Dot Man] Oh, God.
Move it!
[women shout fearfully]
Come on!
Hey!
[squeaking]
[grunting]
[Thinker] Your equipment manipulates animal behavior, clever. I'm working on something similar with humans.
Be quiet, please.
You are perceptibly panicked. I'm guessing that you are not the alphas of this battalion.
Do you want a dozen angry rodents crawling up your ass?
My answer might not be what you expect.
[Polka Dot Man] Go, go!
[indie rock music playing]
♪ I do not mind The rain sometimes ♪

♪ ‘Cause that’s the only way The roses bloom... ♪
[music continues on speaker]
I’m sorry for you. But soon you will all be joining your deranged compatriot,
Harley Quinn.
Is Harley alive?
[Coronel] Not for long. Mayor General Suarez can be rather harsh when
extracting information.
Dim mak.
[speaks Spanish] What?
[in English] That’s the Cantonese term for it. In Japan, it’s kyoshu jitsu. In
English, it’s simply the Death Touch, how to kill a man with a single blow.
Of course it’s possible to kill a man with a single blow. But it’s a matter of
chance, and cannot be wielded with certainty.
That’s what they say.
They?
Amateurs.
On one?
One.
[grunting]
[coughs]
I don’t smoke.
[indie rock music continues on speaker]
♪ I do not mind The rain sometimes ♪
[exclaims in Spanish] My God...
[gunshot]
[grunts]
[engine accelerates]
[tires squealing]
[grunting]
[both grunt]
[rock music playing]
[grunting]
[horn blaring]
[all grunting]
[dramatic music playing]
All right. Let’s go to Jotunheim.

Nope. There’s somethin’ we gotta take care of first.
What?
♪ I ain’t got nobody ♪
♪ Nobody cares for me No... ♪
[screams]
[chuckles lightly]
I will ask again. How many meta-power teammates arrived with you to Corto
Maltese?
Sixty-nine.

Sixty-nine? How could you get 69 troops into the...

[whispers quietly]

[Harley snorts]

[chuckles]

[groaning]

♪ I'm so sad and lonely ♪

[device crackling]

[grunts]

[pants]

♪ Won't some sweet momma Come and rescue me... ♪

[Harley grunting]

[Harley whimpers]

[speaks gibberish]

[dramatic music playing]

[tires screech]

[Peacemaker] You gotta be kiddin' me. You're gonna risk the entire mission for a mental defective dressed as a court jester.

This coming from a guy that wears a toilet seat on his head.

We don't leave one of our own behind.

You're okay with this?

No, but I've been around Flag when he's got a rag in his mouth. Best not to tug it.

Motherfucker!

Hey, wake up, wake up.

[Bloodsport] All right, let's go.

[dramatic music continues]

All right, we'll enter through the third floor, go to the inner staircase, and then down to the cellar where they usually keep their detainees. Hopefully, Harley's still alive.

It's not a toilet seat, it's a beacon of freedom!

[speaking Spanish] Let me know when she is conscious again. Let's see if removing her fingers jogs her memory.

[soft music playing]

[dramatic rock music playing]

[grunting and choking]

[bones snap]

[Harley humming]

[peppy jazz music playing]

♪ I'm just a gigolo... ♪

[exclaims]

[neck cracks]

[all grunt]

♪ Paid for every dance Selling each romance ♪

♪ Ooh... ♪

[soldiers grunting and shouting]

♪ There will come a day When youth will pass away ♪

♪ Then what will they Say about me ♪

♪ When the end comes I know they'll say ♪
 ♪ "Just a gigolo," As life goes on without me ♪
 ♪ I'm just a gigolo Everywhere I go... ♪
 [grunts]
 [all grunting]
 ♪ Paid for every dance Selling each romance ♪
 ♪ Every night There's some heart betraying ♪
 ♪ And there will come a day When youth will pass away ♪
 ♪ Then what will They say about me ♪
 ♪ When the end comes I know they'll say ♪
 ♪ "Just a gigolo" As life goes on without me ♪
 [screams]
 ♪ I ain't got nobody ♪
 ♪ Nobody cares for me ♪
 ♪ Nobody cares for me ♪
 ♪ I'm so sad and lonely ♪
 [gurgling]
 ♪ Won't some sweet momma ♪
 ♪ Come take a chance with me? ♪
 ♪ 'Cause I ain't so bad ♪
 ♪ Been lonesome All of the time ♪
 ♪ Even on the beat ♪
 ♪ Oh, on the beat... ♪
 [all shout in panic]
 [yelling]
 [soldiers groaning]
 [continues firing]
 ♪ I ain't got nobody ♪
 ♪ Nobody Nobody cares for me... ♪
 [all groaning]
 ♪ There's nobody That cares for me... ♪
 [gasps]
 ♪ There's nobody That cares for me... ♪
 [sighs]
 Hola.
 [speaks Spanish] Where to?
 Um...
 [suspenseful music playing]
 [both panting]
 Ratatouille, what do you got?
 Third floor hallway's clear. Abner?
 There doesn't seem to be any incoming traffic.
 Bird.
 Nanaue, stay off the comm.
 Colonel, I got a clean shot on the only one in the office. Just give the word.
 Fire on three, two...

What are you guys doing?
I... You. We're here to save you.
You were gonna... save me?
It was a really good plan, too.
Well, I can go back inside, and you can still do it.
[Bloodsport] That's patronizing.
Yeah, no, it's not...
[Bloodsport] Uh, what's with the javelin?
I'm waitin' for God to tell me.
[Bloodsport] Jesus Christ.
[Harley] Yeah. Or Him. Or any of them, really.
[Flag] Okay. Okay.
[Bloodsport] Are you two all right, yeah?
I'm so sorry.
That's all right.
Harley Quinn.
Bloodsport.

[Flag] All right, who ate all the fucking empanadas?
[Bloodsport] Mine were very good.
I had the chicken.
[Flag] All right, here's the deal. We fail the mission, you die.
We find out any information you give us is false, you die.
If we find out you have personalized license plates, you die.
What? No.
If you mismatch blacks, you die.
No.
If you cough without covering your mouth...
Harley. Those last three aren't things. Although, probably don't need to say this,
but that isn't an open invitation for you to cough without covering your mouth.
All right, we're gonna need you to drive the minibus, with all of us inside, past the
guards at the front gate.
Once through the gate, we'll use you to get through the retinal scanner.
There are security cameras everywhere.
They're being dealt with.
We'll neutralize the soldiers there and enter.
Once we're inside, we separate into teams.
I am walking back and forth.
Okay. You're gonna lead me and Ratcatcher 2 to Project Starfish.
I'm going with you 'cause I don't trust this guy.
[Bloodsport] No, no, no, you're coming with me. Our munitions expertise are
needed to place the explosives, starting at the first floor, going all the way to the
top. Once we're clear, we blow the tits off that thing, and go home.
This is suicide.
Well, that's kind of our thing.
Yeah.

[indistinct radio chatter]

This is insane.

[alternative rock music playing on speaker]

[thunder rumbling]

[indistinct chatter]

[breathing heavily]

[alternative rock music continues on speaker]

[thunder rumbling]

♪ Hey Must be a devil between us... ♪

[Flag] Yeah, no.

I love the rain. It's like angels are splooging all over us.

[Bloodsport] It's good for cover.

[Harley] Yep, that too.

[alternative rock music continues]

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

♪ We're chained ♪

[thunder rumbling]

[soldiers grunting]

[gunfire]

[soldiers scream]

[King Shark growling]

[breathing shakily]

[screaming]

[roaring]

You son of a bit...

[scanner beeping]

[dramatic rock music playing]

[soldiers clamoring]

[Bloodsport] Input the emergency code. Now!

Well, go on then!

[soldiers shouting in Spanish] COME ON! COME ON!
They smashed it, it's not working!
Bring the battering ram!
[Peacemaker, in English] Yo!
[Bloodsport] Okay, Pokey. You get a bomb, you get a bomb.
[Bloodsport] Harley and I will meet you up on the second floor.
Yeah? All right.
[beeping]
[dispatcher speaking Spanish] Attention! Attention! All security personnel in the building... We have a breach of nine individuals, including Doctor Gaius Grieves. Locate them and shoot them on sight. Move! Move!
BRING IN THE HUMVEE! BRING IT! COME ON!
AGAIN! BACK IT UP, FASTER! COME ON! COME ON!
ONE MORE TIME, *SEÑOR*! GO!
[in English] God damn it, Nanaue. No! Quit bein' a play baby.
Peacemaker.
It's actually very nice.
[device beeping]
Just put it against the wall. It looks nothin' like me.
[Flag] Move. Move it.
This way.
[elevator bell dings]
[device beeping]
[elevator opens]
[door thuds]
[General Vera speaking indistinctly]
[door opens]
[Camila speaking Spanish] President Suarez... It's the head of security at Jotunheim.
Si.
[soldiers clamoring]
Vamonos. Vamonos!
[elevator bell dings]
[Sebastian squeaking]
[low growling and snarling]
[Sebastian squeaking nervously]
Good God.
If God existed, wouldn't this be proof that he wasn't good at all?
[Flag] What the hell is this?
I thought you were looking for Project Starfish.
You've brought us visitors, have you, Grieves?
Have you come to save me from that madman?
Thirty years he's kept me here.
[Star-Crossed Man] Tortured me.
Had his way with me.
[gasping]

I call it Starro the Conqueror. That's meant to be derisive. Sorry, old chum. These two are here to kill you. It's out of my hands.

We need to help these people.

Impossible, dear. They're corpses below those stars.

Who are they?

[groans] The fodder of powerful men through every age. Dissidents, journalists, political rivals, and their loved ones. Oh, please, unclutch your fucking pearls, Flag. We serve the same master.

We were sent here to stop you.

Child, your government didn't send you here to protect the world from alien technology. Your government sent you here to cover up their part in it.

You're a goddamn liar.

American goddamn astronauts found Starro. Yankee-fucking-doodle dandies. Although the Cold War was ended, your government saw the potential in weaponizing such a powerful beast, but banish the thought of any such experiments being held on American soil. Your people have always been squeamish about the sacrifices necessary for scientific advancement. So, the United States made a secret deal with the Corto Maltese government to conduct their illegal experiments here in Jotunheim. And they hired me to oversee them. And now, because of a run-of-the-mill fucking military coup, they're gonna destroy 30 years' worth of efforts.

[Peacemaker] Yeah! You're the real victim here.

The hell you doing here? You're supposed to be upstairs plantin' explosives.

I told you I didn't trust him.

Your records are located in those computers?

Colonel, what are you doing?

I joined the military to serve my country, not to be its puppet.

What are you doing? Who are you going to show that to?

The press. Goddamn people deserve to know. I'm tired of coverin' up their dirty little secrets. This time these sons of bitches are gonna be held account...

[gun cocks]

I can't let you do that, Colonel.

Excuse me?

I'm truly sorry. Miss Waller charged me with makin' sure those records don't leave this building.

Of course, I shoulda known. Waller's always got a backup.

Come on, man, this isn't personal.

Holdin' a gun on me is pretty fucking personal.

[muffled explosion]

What is that?

I'm gonna need that drive, Colonel.

[muffled rumbling]

[alarm sounding]

Those morons set off the explosives too early. Hand over the drive! Let's go, come on!

[PA announcement in Spanish]

They experimented on children.
No one is sayin' what they did was right.
They experimented on children!
That information gets out, it causes an international incident! Keepin' the peace is worth any price, including the life of a hero like yours, sir, so please... don't make me do this.
[all gasp]
[Sebastian squeaking]
[grunts weakly]
[groaning]
[breathing laboriously]
[groans]
What have you people done?
[whimpering]
[gasps]
[choking and grunting]
[screaming]
Sebastian, come!
[crashing nearby]
[gasping]
[sinister music playing]
[Sebastian squeaking]
Okay, we gotta calm down. Let's all just... Let's talk about this. I understand where you're coming from. I crossed a line. Okay, I crossed a line! I realize that, but I'm ready to change. I am ready to change. And I didn't mean to hurt you...
[screams]
[yelping]
[gurgling and grunting]
[pained grunting]
[pants weakly]
[both grunt]
[both grunting]
[groaning]
[dramatic music playing]
[grunts]
[grunts heavily]
[both grunting]
[both groaning and panting]
You motherfucker.
[choking]
[grunts]
[gasps]
[pounding]
[melancholy music playing]
[groans weakly]
[heartbeat slowing]

Peacemaker. What a joke.
[melancholy music continues]
Cleo. Give me back the drive.
[dramatic music playing]
[breathing heavily]
[both grunt]
I told you that information can't get out. Fuck!
So, okay, okay, destroy the hard drive. Why kill me?
[Sebastian squeaking]
[breathing heavily]
Because I'm thorough.
[squeaking]
Oh, my...
Sorry, kid.
[crying] No, no...
[Suarez shouting orders in Spanish]
All right, troops are coming. This floor, and then nine floors left. Let's go! Come on!
[device beeping]
[gentle music playing]
[gentle music continues]
[gentle music continues]
New dumb friends.
[guffawing]
[continues guffawing]
[dramatic music playing]
Aw, fizzle sticks. Hold on.
[yelps]
[all groan]
[breathes rapidly]
Has anyone got eyes or ears on any more?
They killed Milton!
Milton was still with us?
Where'd you think he was?
[Bloodsport] I don't know. I thought he stayed back with the bus. What was Milton gonna do?
He was helping us!
Who's Milton?
What?
I don't remember any Milton.
Fuck! He has been with us the whole time.
Somebody named Milton has been with us the whole time?
Yes!
I don't think so. I think I would've noticed if a guy named Milton's been with us. It's not a very common name. I don't think I've ever even met Milton.
Are you messing around right now? He was a really nice guy, and he sacrificed

himself to help us. And now look at him. He's dead.
Oh, that guy! Milton, Milton. [chuckles]
So, when did this great love affair with Milton start?
I liked him from the beginning, okay? I just didn't say anything until...
[grunts]
No!
[distorted music playing]
[all grunting]
[gasps]
[alarm sounding]
[yelping]
[Harley gasps]
[gasping]
[alarm beeping]
[gasping]
[water bubbling]
[snarling]
[grunting]
[yelling]
[both grunting]
[muffled explosion]
[Coronel shouts in Spanish] FIRE... FIRE.
[beeping]
[all grunting]
[both grunting]
[all yelping]
[grunting]
[all grunting]
[all yelping]
[yelling]
[alarms sounding]
[soldiers speaking indistinctly]
[commands in Spanish] FIRE! FIRE!
[groans]
[Bloodsport] Harley! Give us a hand!
[shouts in Spanish]
[grunting]
Hey!
[both grunting]
[pants]
[soldier] Vamos. Vamos.
[King Shark breathing heavily]
[growling lowly]
[panicked chatter]
[roars]
[all yelling in fear]

[breathing heavily]
[building crumbles]
[gasps]
[shouting in Spanish] Get us out of here, now! HURRY!
[whimpering]
Oh!
[grunts]
[grunting]
[all yell]
[grunts]
[grunts]
[panting]
[yelps]
[yelling]
[grunts, groans]
[grunting]
[soldiers grunting]
[tires screeching]
Oh, fuck, fuck. Oh, fuck off! Oh.
[gasps]
[screams]
[pants]
[grunting]
Sorry, kid.
[crying] No, no, no.
[dramatic music playing]
[panting]
[sobbing]
[breathes heavily]
[grunts]
[gags]
How? [coughs]
Smaller bullets.
[stifled gasping]
[tearfully] He killed Colonel Flag. He wanted to share this with the press. It's proof the American government was behind Project Starfish the whole time.
[Ratcatcher 2 sobbing softly]
[tense music playing]
[distant chattering]
[soldiers shout in Spanish]
[Polka Dot Man] Whoa. Whoa.
[muffled thudding]
I think it's trying to get out.
What?
Starro the...
[all gasp]

[dramatic music playing]
[grunts]
Whoa.

[roaring]
[man speaks Spanish] What in the actual fuck?
[shouts in Spanish] FIRE! FIRE!
[high-pitched roaring]
[creatures chittering]
[chittering]
[grunts]
[soldiers grunting]
[Ratcatcher 2] Cover your faces!
[all grunting]
[roaring]
[melancholy music playing]
[soldiers continue grunting]
[grunts]
Si.
Si.
[General Vera speaks Spanish] Suarez is dead. That means *I* am President...
[groans]
Generals. We the people of Corto Maltese are taking charge of the government.
Stand down.
[swears in Spanish] Bitch!
[all screaming]
[breathes heavily]
Whoa.
What the fuck is that?
[Harley] Uh... Hey, guys?
[whimpers]
Oh, shit, there's...
[tense music playing]
[person grunts]
This city is mine.

[growling]
[roaring]
[all moaning]
[electrical whining and buzzing]
Uh, Miss Waller, I think the feed is back up.
[roaring on speaker]
Oh, my God, Miss Waller! We've got a freaking kaiju up in this shit!
[indistinct shouting]
[dramatic rock music playing]
[man screams]

[Waller over radio] Task force X, come in. Are you there?

Uh-huh.

Whatever signal jammers were blocking our communications must have been in the building you just demolished.

Yeah, well, we've got a mite issue over here, Waller.

It's Project Starfish, Miss Waller. It's headed towards the city, and I think it wants to feed on as many people as it can.

[people screaming]

[Waller] Not our problem. If you've destroyed Jotunheim and the records within, you've achieved the objective. Corto Maltese is no longer a U.S. ally. If anything, the White House will consider fomenting disruption in a hostile nation a positive development.

[people screaming]

[creatures chittering]

[all grunting]

[tires screeching]

You heard what she said.

[people continue screaming in distance]

Fuck.

[dramatic music plays]

[alarm wails]

Bloodsport is off mission.

What the...

She'll kill you, you know.

That's her business.

I knew Sebastian sensed good in you for a reason.

Just keep that fucking rat away from me.

Ratcatcher is also off mission.

Bloodsport, Ratcatcher, turn around.

Where go, friends?

[Waller] Nanaue!

I know what I'm carrying the javelin for.

[alarms wailing]

Krill, turn around now! Turn back now, God damn it!

Open it.

Miss Waller...

Open it!

What are you doing, Task Force X?

[inspirational music playing]

Fuck!

[device beeping]

Turn around now, God damn it! You dumb pieces of shit! Motherfuckers!

[chuckles]

God damn it, Task Force X, this is your last motherfucking warning!

[beeping continues]

[grunts]

[John squeals]
Oh, my God! What the fuck did you do?
All those people, John. Little kids.
[Dale gasping]
Task Force X, the creature is headed to Calle Principal. Avoid Avenida Medrano.
There is a swarm of infected.
[John] Jesus. So, your clearest path is Calle Aguero.
Get on the satellite, Dale, you fucking dickhead!
Yes, ma'am.
[panicked shouting]
[instrumental rock music playing]
[people screaming]
[grunting]
[grunts]
[pants]
[roaring]
Huh?
Harley, take the high ground!
[instrumental rock music continues]
[Harley grunts]
Nanaue! Monster is nom nom!
Monster nom nom?
Yes!
[growling]
[pained roaring]
Abner, do you see who that is?
[breathing rapidly] Huh?
It's your mom!
[yelling]
[pained roaring]
[all yelling in pain]
I'm a superhero! I'm a motherfucking super...
[high-pitched roaring]
[yelping]
[panting]
[stirring rock music playing]
[grunting]
God!
[slow, somber music playing]
No! No!
[grunts]
Oh, no...
This city is mine!
This city isn't yours. This city isn't ours. This city is theirs.
[inspirational rock music playing]
Oh, hell.

[rats squeaking]

[Bloodsport whimpering]

[groaning]

[inspirational rock music continues]

[high-pitched roaring]

[grunting]

[squeaking]

[roaring]

[sobs]

Why rats, Papa?

Rats are the lowliest and most despised of all creatures, my love. If they have purpose, so do we all.

[inspirational rock music continues]

[continues sobbing]

[growling]

[inspirational rock music playing]

[gasping rapidly]

[roaring weakly]

I was happy, floating, staring at the stars.

[rats squeaking]

[gasping]

[reporter on tv] A group of escaped convicts saved a city of millions on the small island nation of Corto Maltese today.

That's my dad.

[Sol Soria] Because of these people, Corto Maltese will have free democratic elections for the first time in 90 years.

[fighters chanting] Viva Corto Maltese! Viva Corto Maltese! Viva Corto Maltese! Viva...

That's my dad.

...Corto Maltese! Viva...

[pensive music playing]

[sobs softly]

[Bloodsport] Yeah.

Yeah.

Oh, that's just a taste of what's on that drive. I've uploaded it all to a secure server. Now, if you kill any one of us, or my daughter ever sees the inside of a prison, it goes public. If we all go free, it never has to see the light of day.

I told you I'd make you a leader, DuBois. You got a deal.

[King Shark grunts]

Nanaue.

[panting]

[soft music playing]

Look, I know Flag wanted to give the drive to the press, but we just saved a whole bloody city. We can't have it all. Flag was my friend.

Mine too. And I haven't got many of those.

I could be your friend, Milton.

Not my name.

What? What are you talkin' about? We just had a conversation for, like, three hours about how your name is Milton.

Didn't.

[scoffs] Yes, we did.

No. Our ride's here.

Hmm.

[helicopter whirring]

Nom nom?

Really? That is what you're thinkin' about right now?

No. That nom nom though.

[Ratcatcher 2] No, it's not nom nom.

No!

[indie rock music playing]

♪ I don't care About a fancy car ♪

[sighs]

♪ Unless it's taking Me to you ♪

♪ And I don't care About how far you are ♪

♪ You know I'll always Come through for you ♪

[sighs]

♪ I don't wanna miss Another birthday party ♪

♪ Or any day in between ♪

♪ I picture us holding hands When we're older ♪

♪ Though it's probably Just a dream ♪

♪ 'Cause life is so busted ♪

♪ Life is so busted ♪

♪ My car is so busted ♪

♪ Life, I'm so busted ♪

♪ And I just wanted To be loved by you ♪

[Sebastian squeaking softly]

♪ I just wanted To be loved by you, by you ♪

♪ I just wanted To be loved by you ♪

[retching]

[grunting]

[retching]

[grunting]

[chittering]

[rap rock music playing]

♪ There's smoke In the sky again ♪

♪ So I'm getting high again ♪

♪ Take another hit To the diaphragm ♪

♪ I never drew the diagram ♪

♪ How to deal with this shit ♪

♪ So I steal And lie again, whoa ♪

♪ You're my dream You're my nightmare ♪

♪ Life is a bitch She don't fight fair ♪

♪ Leave you right there ♪
♪ I was hoping That you'd notice my despair ♪
♪ Run away from the pain I don't care 'cause ♪
♪ First they incite The violence ♪
♪ Turn around and then They invite the silence ♪
♪ Burn it down and I think I need some guidance ♪
♪ The kids Don't stand a chance ♪
♪ No, the kids Don't stand a chance ♪
♪ Old man trouble back again ♪
♪ Fucking up my plans, like ♪
♪ Oh, no! Oh, no! ♪
♪ I'm back to the black again ♪
♪ Getting fucked up again ♪
♪ Oh, no! Oh, no! ♪
♪ Old man trouble back again ♪
♪ Thought I had The upper hand ♪
♪ Oh, no! Oh, no! ♪
♪ I'm back to the black again ♪
♪ Getting fucked up again ♪
♪ Oh, no! Oh, no! ♪
♪ Now I drink, smoke ♪
♪ Whatever you selling I'm a sick joke ♪
♪ My president's a felon And I can't cope ♪
♪ I'm in love with the pain ♪
♪ So I stick Poke with my kinfolk ♪
♪ Gimme drink, smoke ♪
♪ Whatever you selling I'm a sick joke ♪
♪ My president's a felon And I can't cope ♪
♪ I'm in love with the pain ♪
♪ We taking on the system 'Cause it broke, whoo! ♪
♪ Oh, no! ♪
♪ Old man trouble back again ♪
♪ Fucking up my plans, like ♪
♪ Oh, no! Oh, no! ♪
♪ I'm back to the black again ♪
♪ Getting fucked up again ♪
♪ Oh, no! Oh, no! ♪
♪ Old man trouble back again ♪
♪ Thought I had The upper hand ♪
♪ Oh, no! Oh, no! ♪
♪ I'm back to the black again ♪
♪ Getting fucked up again ♪
♪ Oh, no! Oh, no! ♪
[instrumental rock music playing]
[gentle music playing]
[inspirational rock music playing]

Said they found him in the rubble. They were shocked his heart was still beating. I wasn't certain how safe it was, shipping him back here. But, if anything, he's shown he's resilient. It'll take some surgery, but eventually we'll get him back up to speed.

You realize this is revenge, right? Waller knows we double-crossed her, and she's getting back at us by saddling us with this douchebag.

Yep.

I heard he was sort of a hero down in Corto Maltese.

Oh, is that what you heard? Because not quite.

[Dr. Alandy] What do you guys want him for?

Just to save the fucking world, that's all.

APPENDIX II

Data of Slang Language in Suicide Squad Film

No	Data
1	Chow time!
2	Rat shit.
3	Everything a growing fella needs, like you.
4	Whoop his ass.
5	Open the goddamn gate!
6	Hotness.
7	You are really in bad shape upstairs, lady!
8	Honey.
9	Oh, man. I love you.
10	You know that the problem with a metahuman is?
11	I'm fighting fire with fire.
12	He's the most wanted hitman in the world.
13	Nope. That's not the rule.
14	Now double it for being dickhead. You got 10 seconds.
15	This dude's gonna get a sore throat from all the singing he's about to do.
16	You son of a bitch.
17	I'm just gonna hurt ya.
18	You got abad bitch.
19	Puddin'!
20	I don't want no beef.
21	Why don't you kiss her ass? She's in charge.
22	What's up? Hey, you want some of this?
23	Nah. They say it's me, but that ain't me.
24	You wanna die in here, buddy?
25	Whoa, whoa, whoa! Hey! Shit!
26	But her stank ass boyfriend can't come.
27	My dumbass didn't believe the stories.
28	Good job, man. He's killing it.
29	God damn it!
30	Activate Task force X and get Amanda Waller and her whole circus on scene asap.
31	Damn it!
32	Shut up, and get it done.
33	Hey, Cool.
34	Guys, I need all three of you, follow me please.
35	Those asshole here yet?
36	What the hell, Flag?
37	I'm kidding. Jeez. That's not what they really said.
38	So was that like a pep talk?

39	Triangle, bitch , study.
40	Goody.
41	Something tells me a whole lotta people are about to die.
42	Ain't got nothing to worry about from me, I'm cool. Homie.
43	He could torch this whole joint. Ain't that right, ese?
44	Easy, Cowgirl.
45	But you look around, we're free. Brah.
46	Hold your fire.
47	Hold that thought.
48	That's bullshit.
49	It's Miller time.
50	Easy peasy.
51	Pussy.
52	Yeah, I told you to geton the damn truck.
53	That's gangsta.
54	Hello, baby.
55	This bird is baked.
56	We're the patsies.
57	No kids.
58	Except my old lady.
59	Not me, Shorty.
60	Knock this shit off.
61	I'll put the kids to sleep and then maybe we can kick it.
62	I'm going to hotwire a car, need a ride?
63	BET.

APPENDIX III

Translation of Slang Language in Suicide Squad

No	Source Language	Target Language
1	Chow time!	Waktu makan
2	Rat shit.	Tidak suka
3	Everything a growing fella needs, like you.	Teman laki-laki
4	Whoop his ass.	Kalahkan dia
5	Open the goddamn gate!	sialan
6	Hotness.	seksi
7	You are really in bad shape upstairs, lady!	nona
8	Honey.	sayang
9	Oh, man. I love you.	Oh ya
10	You know that the problem with a metahuman is?	Menggambarkan manusia yang memiliki atau kekuatan yang melebihi batas
11	I'm fighting fire with fire.	Berantem hebat
12	He's the most wanted hitman in the world.	Pembunuh bayaran
13	Nope. That's not the rule.	tidak
14	Now double it for being dickhead. You got 10 seconds.	Bodoh
15	This dude 's gonna get a sore throat from all the singing he's about to do.	Panggilan orang yang belum dikenal
16	You son of a bitch.	Bangsat
17	I'm just gonna hurt ya.	Lukai aku
18	You got abad bitch.	Wanita jalang
19	Puddin'!	A boy you want to spend the rest of your life with and would do anything for, that the thought of losing makes you cry.
20	I don't want no beef.	Tidak ada ide
21	Why don't you kiss her ass? She's in charge.	Orang baik
22	What's up? Hey, you want some of this?	Ada apa
23	Nah. They say it's me, but that ain't me.	Da gangsta way to say no.
24	You wanna die in here, buddy?	Rekan atau teman
25	Whoa, whoa, whoa! Hey! Shit!	wah
26	But her stank ass boyfriend can't	Orang yang kotor

	come.	
27	My dumbass didn't believe the stories.	Bodoh
28	Good job, man . He's killing it.	Teman
29	God damn it!	Persetan
30	Activate Task force X and get Amanda Waller and her whole circus on scene asap .	Secepat kilat
31	Damn it!	Persetan
32	Shut up , and get it done.	Diam
33	Hey, Cool .	Bagus
34	Guys , I need all three of you, follow me please.	Kawan
35	Those asshole here yet?	Idiot
36	What the hell , Flag?	kenapa
37	So was that like a pep talk ?	Kemauan mu
38	Triangle, bitch , study.	Gak peduli
39	Goody .	Anak baik
40	Something tells me a whole lotta people are about to die.	Pendek
41	Ain't got nothing to worry about from me, I'm cool. Homie .	Sobat
42	He could torch this whole joint. Ain't that right, ese ?	Anak rumahan
43	Easy, Cowgirl .	Tomboy
44	But you look around, we're free. Brah .	Adik
45	Hold your fire .	Sabar
46	Hold that thought .	Ngawur
47	That's bullshit .	Omong kosong
48	It's Miller time .	Rileks
49	Easy peasy .	gampang
50	Pussy .	vagina
51	Yeah, I told you to geton the damn truck.	Persetan
52	That's gangsta .	Gangster
53	Hello, baby .	Sayang
54	This bird is baked.	An aircraft.
55	We're the patsies .	Penghianat
56	No kids .	Anak-anak
57	Except my old lady .	Istri ku
58	Not me, Shorty .	Gadis aktif
59	Knock this shit off .	Pintu
60	I'll put the kids to sleep and then maybe we can kick it .	Tending

61	I'm going to hotwire a car, need a ride?	Setir
62	BET	Black entertainment television.

APPENDIX IV

Types of Slang Language in Translation on Suicide Squad

No	Data	Types of Slang				
		Cockney	Public House	Workmen	Society	Theather
1	Chow time!				√	
2	Rat shit.				√	
3	Everything a growing fella needs, like you.		√			
4	Whoop his ass.				√	
5	Open the goddamn gate!				√	
6	Hotness.				√	
7	You are really in bad shape upstairs, lady!		√			
8	Honey.				√	
9	Oh, man. I love you.				√	
10	You know that the problem with a metahuman is?					√
11	I'm fighting fire with fire.				√	
12	He's the most wanted hitman in the world.			√		
13	Nope. That's not the rule.				√	
14	Now double it for being dickhead. You got 10 seconds.				√	
15	This dude's gonna get a sore throat from all the singing he's about to do.		√			
16	You son of a bitch.				√	
17	I'm just gonna hurt				√	

	ya.					
18	You got abad bitch.				√	
19	Puddin'!				√	
20	I don't want no beef.				√	
21	Why don't you kiss her ass? She's in charge.				√	
22	What's up? Hey, you want some of this?				√	
23	Nah. They say it's me, but that ain't me.				√	
24	You wanna die in here, buddy?		√			
25	Whoa, whoa, whoa! Hey! Shit!				√	
26	But her stank ass boyfriend can't come.				√	
27	My dumbass didn't believe the stories.				√	
28	Good job, man. He's killing it.		√			
29	God damn it!				√	
30	Activate Task force X and get Amanda Waller and her whole circus on scene asap.				√	
31	Damn it!				√	
32	Shut up, and get it done.				√	
33	Hey, Cool.				√	
34	Guys, I need all three of you, follow me please.		√			
35	Those asshole here yet?				√	
36	What the hell, Flag?				√	

37	So was that like a pep talk?			√		
38	Triangle, bitch , study.				√	
39	Goody.				√	
40	Something tells me a whole lotta people are about to die.				√	
41	Ain't got nothing to worry about from me, I'm cool. Homie.		√			
42	He could torch this whole joint. Ain't that right, ese?		√			
43	Easy, Cowgirl.	√				
44	But you look around, we're free. Brah.		√			
45	Hold your fire.				√	
46	Hold that thought.				√	
47	That's bullshit.				√	
48	It's Miller time.		√			
49	Easy peasy.	√				
50	Pussy.				√	
51	Yeah, I told you to geton the damn truck.				√	
52	That's gangsta.		√			
53	Hello, baby.				√	
54	This bird is baked.				√	
55	We're the patsies.				√	
56	No kids.		√			
57	Except my old lady.	√				
58	Not me, Shorty.		√			
59	Knock this shit off.				√	
60	I'll put the kids to sleep and then maybe we can kick it.				√	

61	I'm going to hotwire a car, need a ride?				√	
62	BET.				√	
Total		3	13	2	43	1



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
Jalan Kapten Mukhtar Basri No. 3 Medan 20238 Telp. 061-6622400 Ext. 22, 23, 30
Website : <http://www.fkip.umsu.ac.id> E-mail : fkip@umsu.ac.id

Form : K-1


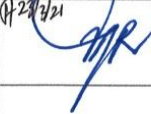
Kepada Yth: Bapak Ketua & Sekretaris
Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris
FKIP UMSU

Perihal: PERMOHONAN PERSETUJUAN JUDUL SKRIPSI

Dengan hormat yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama Mahasiswa : Rizka Wilya
NPM : 1702050057
Prog. Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Kredit Kumulatif : 133 SKS

IPK = 3.49

Persetujuan Ket/Sekret. Prog. Studi	Judul yang Diajukan	Disahkan Oleh Dekan Fakultas
	Translation Analysis Of Slang Language In The Film " Suicide Squad"	
	The Error Meaning Of English Lyrics In K-Pop Songs	
	Teaching materials for students' grade IX based on Analysis of Idiomatic Expressions and Phrasal verbs in the Novel Harry Potter.	

Demikianlah permohonan ini saya sampaikan untuk dapat pemeriksaan dan persetujuan serta pengesahan, atas kesediaan Bapak saya ucapkan terima kasih.

Medan, 18 Maret 2021
Hormat Pemohon,


(Rizka Wilya)

Keterangan:

Dibuat rangkap 3 : - Untuk Dekan Fakultas
- Untuk Ketua/Sekretaris Program Studi
- Untuk Mahasiswa yang bersangkutan



**MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN**

Jalan Kapten Mukhtar Basri No. 3 20238 Telp. 061-6622400 Ext, 22, 23, 30
Website: <http://www.fkip.umsu.ac.id> E-mail : fkip@umsu.ac.id

Form K-2

Kepada : Yth. Bapak Ketua Program Studi
Pendidikan Bahasa Inggris
Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara
Medan

Assalamu 'alaikum Wr, Wb

Dengan hormat, yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama Mahasiswa : Rizka Wilya
NPM : 1702050057
Prog. Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Mengajukan permohonan persetujuan proyek proposal/risalah/makalah/skripsi sebagai tercantum di bawah ini dengan judul sebagai berikut:

"Translation Analysis Of Slang Language In The Film" Suicide Squad"

Sekaligus saya mengusulkan/ menunjuk Bapak:

1. Ratna Sari Dewi, M.A. *Ace 07/04-2021 RP*

Sebagai Dosen Pembimbing Proposal/Risalah/Makalah/Skripsi saya.

Demikianlah permohonan ini saya sampaikan untuk dapat pengurusan selanjutnya. Akhirnya atas perhatian dan kesediaan Bapak saya ucapkan terima kasih.

Medan, 18 Maret 2021
Hormat pemohon,

Rizka Wilya
Rizka Wilya

Keterangan

Dibuat rangkap 3 :
- Untuk Dekan / Fakultas
- Untuk Ketua /Sekteraris Prodi
- Untuk Mahasiswa yang bersangkutan



Nomor : 842 /II.3/UMSU-02/F/2021
Lamp : ---
Hal : Pengesahan Proyek Proposal
Dan Dosen Pembimbing

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakaatuh

Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara menetapkan proyek proposal/risalah/makalah/skripsi dan dosen pembimbing bagi mahasiswa yang tersebut di bawah ini :

Nama : Rizka Wilya
N P M : 1702050057
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul Penelitian : Translation Analysis Of Slang Language In The Film "Suicide Squad".
Pembimbing : Ratna Sari Dewi, SS, M.A

Dengan demikian mahasiswa tersebut di atas diizinkan menulis proposal/risalah/makalah/skripsi dengan ketentuan sebagai berikut :

1. Penulis berpedoman kepada ketentuan yang telah ditetapkan oleh Dekan
2. Proyek proposal/risalah/makalah/skripsi dinyatakan BATAL apabila tidak selesai pada waktu yang telah ditentukan
3. Masa kadaluarsa tanggal : 5 April 2022

Wa'alaikumssalam Warahmatullahi Wabarakatuh.

Dikeluarkan pada Tanggal :
Medan, 22 Sya'ban 1442 H
05 April 2021 M



Dekan


Prof. Dr. H. Efrianto Nst, S.Pd, M.Pd.
NIDN : 0115057502

Dibuat rangkap 4 (empat) :

1. Fakultas (Dekan)
2. Ketua Program Studi
3. Pembimbing
4. Mahasiswa yang bersangkutan :
WAJIB MENGIKUTI SEMINAR



Bila menjawab surat ini agar disebutkan nomor dan tanggalnya

MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI PENELITIAN & PENGEMBANGAN
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN

Jalan Kapten Mochtar Basri No. 3 Medan 20238 Telp. (061) 6622400
Website : <http://fkip.umsu.ac.id> E-mail : fkip@yahoo.co.id

Nomor : 2397 /II.3-AU/UMSU-02/F/2021
Lamp : ---
Hal : **Permohonan Izin Riset**

Medan, 07 Rab. Awwal 1443 H
14 Oktober 2021 M

Kepada Yth, Bapak Kepala Perpustakaan
Universitas Muhammadiyah Sum. Utara
di
Tempat

Bismillahirrahmanirrahim
Assalamu'alaikum Wr. Wb

Wa ba'du, semoga kita semua sehat wal'afiat dalam melaksanakan kegiatan/aktifitas sehari-hari, sehubungan dengan semester akhir bagi mahasiswa wajib melakukan penelitian/riset untuk pembuatan skripsi sebagai salah satu syarat penyelesaian Sarjana Pendidikan, maka kami mohon kepada Bapak/Ibu memberikan izin kepada mahasiswa untuk melakukan penelitian/riset di tempat Bapak/Ibu pimpin. Adapun data mahasiswa kami tersebut sebagai berikut :

Nama Lengkap : Rizka Wilya
NPM : 1702050057
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul Skripsi : Translation Analysis of Slang Language in the Film Suicide Squad

Demikian hal ini kami sampaikan, atas perhatian dan kesediaan serta kerjasama yang baik dari Bapak/Ibu kami ucapkan terima kasih. Akhirnya selamat sejahteralah kita semuanya, Amin.
Wassalamu'alaikum Wr.Wb



Dekan

Prof. Dr. H. Elfrianto Nst, M.Pd
NHN 0115057302

****Penting!!****



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI PENELITIAN & PENGEMBANGAN
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA
UPT PERPUSTAKAAN

Alamat : Jalan Kapten Mukhtar Basri No.3 Telp. 6624567 –Ext. 113 Medan 20238
Website : <http://perpustakaan.umsu.ac.id> Email : perpustakaan@umsu.ac.id

Bila menjawab surat ini, agar disebutkan nomor dan tanggalnya.

SURAT KETERANGAN

Nomor : 2645 /KET/II.3-AU/UMSU-P/M/2021



Kepala Unit Pelaksana Teknis (UPT) Perpustakaan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara dengan ini menerangkan :

Nama : Rizka Wilya
NIM : 1702050057
Univ./Fakultas : UMSU/Keguruan dan Ilmu Pendidikan
Jurusan/P.Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

adalah benar telah melakukan kunjungan/penelitian pustaka guna menyelesaikan tugas akhir / skripsi dengan judul :

“Translation Analysis of Slang Language in The Film Suicide Squad”

Demikian surat keterangan ini diperbuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya

Medan, 08 Rabiul Akhir 1443 H.
12 November 2021 M

UMSU
Unggul | Cerdas | Terpercaya



Kepala UPT Perpustakaan

Muhammad Arifin, S.Pd, M.Pd



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
Jl. Kapten Mochtar Basri No.3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238
Website : <http://www.fkip.ummu.ac.id> Email: fkip@ummu.ac.id

BERITA ACARA BIMBINGAN PROPOSAL

Nama : Rizka Wilya
NPM : 1702050057
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul Skripsi : Translation Analysis Of Slang Language In The Film Suicide Squad

Tanggal	Deskripsi Hasil Bimbingan Proposal	Tanda Tangan
28-05-2021	Introduction, Background of the study, The Identification of the Problem, The Scope and Limitation	H
24-06-2021	Background of the Study, The Identification of the Problem, The Scope and Limitation, The Formulation of the Problem, Conceptual Framework, Research Design, Technique of Data Collection, Technique of Data Analysis, References	H
07-08-2021	Background of the Study, The Identification of the Problem, The Scope and Limitation, The Objective of the Study, Conceptual Framework	H
09-08-2021	ACC Seminar Proposal	H

Diketahui/Disetujui
Ketua Prodi Pendidikan Bahasa Inggris


Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum.

Medan, Agustus 2021
Dosen Pembimbing


Ratna Sari Dewi, S.S., M.A.



**MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN**

Jl. Kapten Mukhtar Basri No. 3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238
Website : <http://www.fkip.umsu.ac.id> E-mail : fkip@umsu.ac.id

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

BERITA ACARA SEMINAR PROPOSAL

Pada hari ini Sabtu Tanggal 24 Agustus Tahun 2021 diselenggarakan seminar Prodi Pendidikan Bahasa Inggris menerangkan bahwa :

Nama : Rizka Wilya
N P M : 1702050057
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul Penelitian : Translation Analysis of Slang Language in the Film Suicide Squad

NO	MASUKAN / SARAN
JUDUL	Translation Analysis of Slang Language in the Film Suicide Squad
BAB I	Background of Study
BAB II	Theoretical Framework, Conceptual Framework
BAB III	Research Design
LAINNYA	References
KESIMPULAN	() Disetujui () Ditolak () Disetujui Dengan Adanya Perbaikan

Medan, 24 Agustus 2021

Dosen Pembahas

Pirman Ginting, S.Pd., M.Hum

Dosen Pembimbing

Ratna Sari Dewi, S.S., M.A.

PANITIA PELAKSANA

Ketua

Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum

Sekretaris

Pirman Ginting, S.Pd., M.Hum



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
Jl. KaptenMughtarBasri No .3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238
Website : <http://www.fkip.umsu.ac.id> Email: fkip@umsu.ac.id

SURAT PERNYATAAN

Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakaatuh
Saya yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama Mahasiswa : Rizka Wilya
NPM : 1702050057
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul Penelitian : Translation Analysis of Slang Language in the Film Suicide Squad

Dengan ini saya menyatakan bahwa :

1. Penelitian yang saya lakukan dengan judul di atas belum pernah diteliti di Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara.
2. Penelitian ini akan saya lakukan sendiri tanpa ada bantuan dari pihak manapun dengan kata lain penelitian ini tidak saya tempahkan (dibuat) oleh orang lain dan juga tidak tergolong plagiat.
3. Apabila point 1 dan 2 di atas saya langgar maka saya bersedia untuk dilakukan pembatalan terhadap penelitian tersebut dan saya bersedia mengulang kembali mengajukan judul penelitian yang baru dengan catatan mengulang seminar kembali.

Demikian surat pernyataan ini saya perbuat tanpa ada paksaan dari pihak manapun juga, dan dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Medan, 24 Agustus 2021

Hormat saya
Yang Membuat Pernyataan



(Rizka Wilya)

Diketahui oleh Ketua Program Studi
Pendidikan Bahasa Inggris

Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum.



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
Jl. Kapten Mochtar Basri No .3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238
Website : <http://www.fkip.umsu.ac.id> Email: fkip@umsu.ac.id

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

BERITA ACARA BIMBINGAN SKRIPSI

Perguruan Tinggi : Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara
Fakultas : Keguruan dan Ilmu Pendidikan
Jurusan/Prog.Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Nama Lengkap : Rizka Wilya
NPM : 1702050057
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul Skripsi : Translation Analysis of Slang Language in the Film Suicide Squad

Tanggal	Deskripsi Hasil Bimbingan Skripsi	Tanda Tangan
08 November 2021	Chapter I Identification Problem. Chapter IV Data and Data Analysis	Phy
10 November 2021	Chapter II Conceptual FrameWork. Chapter III Research Design. Chapter IV Data Analysis	Phy
13 November 2021	Chapter IV Data Analysis, Research Finding, Chapter V Conclusion	Phy
15 November 2021	Chapter IV and Chapter V	Phy
18 November 2021	Acc the green table	Phy


Medan, 18 November 2021

Diketahui/Disetujui

Ketua Prodi Pendidikan Bahasa Inggris

Dosen Pembimbing


Mandra Saragih, S.Pd., M.Hum.


Ratna Sari Dewi, S.S.,M.A.



MAJELIS PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH SUMATERA UTARA
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN

Jl. Kapten Mukhtar Basri No. 3 Telp. (061) 6619056 Medan 20238
Website : <http://www.fkip.umsu.ac.id> E-mail : fkip@umsu.ac.id

Kepada Yth : Bapak/Ketua & Sekretaris
Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris
FKIP UMSU

Perihal : **PERMOHONAN PERUBAHAN JUDUL SKRIPSI**

Dengan hormat yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama Mahasiswa : Rizka Wilya
N P M : 1702050057
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Mengajukan Permohonan perubahan judul skripsi, sebagai tercantum dibawah ini dengan judul sebagai berikut:

Translation Analysis of Slang Language in the Film Suicide Squad
Menjadi :

An Analysis of Translation Technique of Slang Language in Film Suicide Squad.

Demikianlah permohonan ini saya sampaikan untuk dapat pengurusan selanjutnya. Akhirnya atas perhatian dan Kesediaan Bapak/Ibu saya ucapkan terima kasih.

Dosen Pembahas

Pirman Ginting, S.Pd, M.Hum

Medan, 30 November 2021
Dosen Pembimbing

Ratna Sari Dewi S.S., M.A

Diketahui Oleh :

Ketua Prodi
Pendidikan Bahasa Inggris

Pirman Ginting, S.Pd, M.Hum

Sekretaris Jurusan

Rita Harisma, S.Pd., M.Hum

CURRICULUM VITAE

IDENTITY

1. Name : Rizka Wilya
2. Place/Date of Birth : Stabat, 11 September 1999
3. Student's Number : 1702050057
4. Gender : Female
5. Religion : Islam
6. Address : Jln Kelapa Sawit Blok B No.40
7. E-mail : Rizkawilyahsb@gmail.com
8. Department of : English Education

EDUCATION

- 2005-2011 Elementary School (SD) 054904 Bambuan
- 2011-2014 Junior High School (SMP) Negeri 5 Stabat
- 2014-2017 Senior High School (SMA) Negeri 1 Stabat
- 2017-2021 Bachelor's Degree Strata 1 in English Education Department, Faculty of Teacher Training and Education, University of Muhammadiyah Sumatera Utara (UMSU)